

MODESTO DELLA PORTA

Ta-più

Lu trumbone d'accompagnamento

(Quinta ristampa)



**LA EDITRICE DOTT. GINO CARABBA
LANCIANO**

RICORDO DI "MODESTO"

Il ricordo di Modesto non si è spento dietro la scia della guerra: è rimasto con noi, dentro di noi.

*
* *

La guerra era lontana, nell'estate del 1938, e il sole aveva fatto rifiorire come d'incanto le bellezze della costa Adriatica; le spiagge erano in festa, inghirlandate di grazia e di giocondità; in montagna la frescura era in ogni angolo della natura. L'Abruzzo si mostrava come sempre ospitale e attraente.

Pensavamo di rivedere Modesto Della Porta da un momento all'altro a Francavilla, ad Ortona, a Pescara, in giro con il suo bianco abito di lino, con il bastoncino di bambú, col piccolo ciuffo biondo a riporto, con la cica attaccata al labbro inferiore.... Ma invece, in una sera di quell'estate, a fine luglio, ci giunse, inaspettata, la triste notizia della sua morte: egli si era spento a Guardiagrele, nella casa nativa, travolto tra gli artigli di un male inesorabile.

Quante persone si addolorarono per la sua morte? Quante rimpiansero la scomparsa del popolare poeta abruzzese?

*
* *

Fu il piú sincero poeta della nostra gente, un poeta romantico, quasi crepuscolare, che, vissuto in mezzo al popolo, ne seppe cogliere l'espressione piú vera e genuina, ora con spunto serio, ora satirico, ora lirico.

L'origine della sua poesia derivò da una sorgente naturale, che non soffersse superficiali incanalamenti atti a turbarne la limpidezza. Venne fuori senza alcun fardello letterario, e fu uno dei pochi che sopravvisse al naufragio in cui fu travolta la poesia laureata dialettale dell'ultimo decennio.

Seppe sempre interessare il pubblico con i suoi versi, che avevano in coda una morale piena di buon senso; ma le corde piú sensibili furono le note del suo sentimento e della sua passione, che in alcune liriche - tra cui la bellissima "Serenata a mamma" gli aprirono tratti vibranti d'intima dolcezza e di traboccante affetto.

Qualcuno volle riavvicinarlo a Pascarella, e qualche altro a Trilussa; ma in realtà il Della Porta non fu né

l'uno né l'altro. Fu lui e solo lui: inconfondibile e personale, cantore popolare delle nostre gioie e dei nostri dolori, interprete dell'anima abruzzese.

Creò un suo tipo caratteristico, divenuto familiare a tutti gli Abruzzesi, "Ta-pu", la nota figura di musicante, con una sproporzionata redingote che gli cade sui piedi, gilè bianco, pantaloni a maniche sulle scarpe, e in capo un colbac impennacchiato; il quale trascorre la sua vita con un trombone da canto, solo per cavarne due note sommesse: ta-pù; ta-pù...

Attraverso questo personaggio, che sta tra il rassegnato e il filosofo, egli sviluppò la trama dei suoi pensieri e della sua azione, imbevuta sempre di sarcasmo e di ammonimento.

*
* *

Nel 1933, "Ta-pù" fu portato alla ribalta da un editore di genio: il dott. Gino Carabba di Lanciano, di cui oggi con commozione rimpiangiamo la perdita. Fu questo editore che raccolse in un elegante volume tutte le produzioni di Modesto Della Porta, e lanciò in Italia il nostro Poeta: fu un successo di critica e di stima, che confermò il valore di un artista già tanto apprezzato.

Molti ricordi ci vengono incontro di lui, e il tempo non li ha affievoliti o distrutti. Qualche giorno prima di morire, fu visitato a Guardiagrele da un amico che, pur conoscendo quanto breve era lo spazio che lo divideva dalla morte, volle dirgli affettuosamente una parola di conforto. Modesto si alzò dal capezzale, e rispose:

"Che ci vù fa cchiù! La vita mè mò è gne na festa 'nghe lu castelle che s' à d' à sparà a mezzanotte: ha piòvete e lu castelle se spare alle otte...!"

La sua vita fu per noi come quel fuoco d'artificio, che egli ricordò prima di morire; illuminò di luce molte giornate tristi del nostro cammino.

*
* *

Sono passati quasi nove anni dal giorno in cui Modesto, che seppe comprendere con grazia le piccole cose, le speranze, i sogni, i sorrisi della nostra vita quotidiana, se n' è andato via per sempre: è rimasto "Ta-pù", che ci accompagna ancora e ci riporta il suo cuore.

Lanciano, maggio 1947

LUIGI DE GIORGIO



MODESTO DELLA PORTA

T A - P Ù

LU TRUMBONE D' ACCOMPAGNAMENTO

Il disegno della copertina è di Tommaso Casella

Quinta ristampa

CASA EDITRICE DOTT. GINO CARABBA
LANCIANO

SERENATE A MAMMA

*O Ma', se quacche notte mi ve' 'mmente
ti vùjje fa' na bella 'mpruvisate;
t' àja minì a purtà na serenate
'nche stu trumbone d' accumpagnamente.*

*Ne' ride', Ma'.... Le sacce: lu strumente
è ruzze e chï le sone nen te' fiate.
Ma zitte, ca se ccòjje lu mumente,
capace che l' accùcchie na sunate.*

*Quande lu vicinate s' arisbéjje,
sentènneme sunà', forse pu' dire:
Vijàt' a jsse coma sta cuntente!*

*Ma tu che mi cunusce nen ti sbejje:
li sî ca ogni suffiate è nu suspire,
li sî ca ogni mutive è nu lamènte!*

Lu destine

I

È state mo, chell' àvetra matine.
'Nnanz' a la chiese de la 'Ddulurate
nu vecchie che sunave lu pianine,
dicè': "*Currete, non vi vruvignate,*

avete dispiacere? avete spine?
Saprete l' avvenire e il passate.
Due soldi, e il pappagalle ammastrate
vi troverà il cartelle del destine."

Che! lu destine? E m' arivenne a 'mmente
di quande Mammaròsse certe sere
parlave di destine. "È gnì lu vente,

— dicè' — n' si vede e suffie, dà le stratte,
t' accide, t' accarezze, è nu mistere!..."
Mo, pe' ddu' solde... E chī nen se l' accatte?

II

M' avvicinive. Chelu vicchiarelle
apri lu spurtellucce: “ *Avanti amore!*
— fece — *sortite fuore, Rosinelle,*
prendetemi il destine del signore.”

Lu pappahalle 'sci da lu spurtelle,
fece tre quattre zumpe allòche fore ;
ma mentre tenè' 'mmocche lu cartelle,
èsce la hatte di Zi' Cassiedore,

l'affèrre 'ncanne e ttele gnì lu vente.
“ Acchiappe! aiute!... Addie lu capitale!
— fece lu vecchie. — Leste bbona gente!...”

Ma chela hatte avè' scappate a bballe,
si i' a fficcà' sott' a nu capescàle
e si magnà destine e pappahalle!...

Lu miràquele di San Donate

A la processione, stamatine,
mentre sonav' a feste, na campane
s'è rutelàte da lu campanine
sopr' a la folle. E a une di Rusciane,

che stave 'mmezz' a ll'âtre pellegrine,
ne j' à lassate menche n'osse sane.

Tutte la ggente à corse a dda' na mane:
"Lu mèdeche.... l'acète.... lu ddurine."

Ma lu cafone à ditte: "No, niente,
jam' a la cchiese, a San Donate bbelle."

E allòche à fatte nu ringraziamente,

à fatte dire le 'tanie cantate,
ca sottè a chela sorte di sfraggelle
nen s'avè' morte, 'n grazie a San Donate!

Lu privilegge de lu disperate

I

Nu jurne, pe' la feste de nu sante,
si stave a fa' la fire. A nu puntòne
nu vecchie 'nche nu sacche, ogni tante
strillave: " Chì le vò' ? castagne bbone ! "

Rimpett' a isse, proprie alloche 'nnante,
ci s' avè' messe n' àvetru patrone,
une che pussedè', nu cummerciante,
c' avè' 'ccunciate gni nu barraccone

piene d' assurtimente: cassarole,
ddurìne, pettenesse, pazziarille,
sapune, cavezette, camisciole

e n' àtre centemila strufanicce. . . .

Che nen tenè' ? . . . Tinture pe' capille,
libbre da messe, firre pe' le ricce. . . .

II

'Stu neguziante grosse, a nu mumente
si mette a cimentà' lu vicchiarelle:

“ Cumpà' — je fece — te la pesse belle
'nche ssu cummerce fatt' a scartamente,

stî proprie fresche pe' campà' la pelle!
I', no pe' ddire, 'nche 'st' assurtimente
me pozze fissijà', ma tîje 'mmente
quanta mijàre. Ma... 'su sacchettelle!

che gnà ci pu' campà'?! Pippe, tabbacche,
tassa pustegge, na jurnate 'n gire
se vu' magnà' t' à' da 'mpignà' lu sacche. ”

Lu vicchiarelle fece n' argrujàte
di spalle, n' arspunní, ma vulè' dire:
Quand' è la sere tutt' à mmasciate....

III

Ma che ti succidí! Dope n' urette
cumènze nu dilluvie, na tempeste:
fùlmene' acque che sunav' a feste,
nu vente che facè' tremà' lu pette....

Cullù de le castagne, leste e preste,
abberrutà la vucc' a la sacchette,
si caricà na spalle e si j' a mette'
dentre a la chiese. "Mamme che è queste!

— fece lu ricche — gente, chĩ m' ajute?"
Chĩ vulè' curre'?... chelu barraccone
se ne vulà gni nu paracadute,

e ti vidìve chele bagattelle
'n terre, pe' l' arie.... Ci - a rrestà di bbone
ddu' stàjje, lu bancone e.... na curdelle.

IV

Quande lu cele sa rifèce chiare,
e che ci cumparì l' archebalene,
lu vecchie s' armittì di bbona vene,
e ddàjje a ristrellà': " Lu castagnare! "

Lu ricche, immèce, che tenè' la pene,
s' arivutà e 'nche nu suspir' amare
je fece: " 'Nci ti 'mbusse 'nche 'stu mare?
stì ancor' a èsse tu? " " O è serene

o nùvele, nen me fa 'mpressione
— fece lu vecchie — ca, sopr' a 'stu munne,
lu disperate queste te' di bbone:

che 'mmezz' a tante guaie ci s' asciacque.
Lu pesce, quande piove, nen se 'mbunne:
pecchè? pecchè ci stave 'mmezz' a l' acque....

Lu carusille
(la giostra)

I

'Scemme da la cantine. Ere notte.
Savàme quattre: i', Peppe la Strije,
lu cioppe Culasante e Mezzabòtte.
Ci' avàme fatte cinque se' buttije

di nu vinucce rusce mezze cotte.
Feste ca ere, l'afe e lu cirrije....
a la cocce sintè' gni nu sciacquije:
si dellazzave come nu varlotte

che ne' sta piene 'n tutte. Scemme a bballe.
Rimpette a lu cafè di Picchianelle
stave a sunà' la bande di Lanciane.

Dicive a chel' amice: " Fa lu calle,
'stu sone m' arintòne a lu cervelle,
jame a chell' aria fresche de lu Piane."

II

Jemme a lu Piane. Accante a lu Torrone
truvemme a funziunà' nu carusille,
ma na cose, cumpà', une di quille
che nen si vede spesse. Nu 'mbrellone

piene di frange, tutte guarnizione,
palle d' argente, d' ore, spicchitille,
luce a zeffunne, stelle di bandone.
N' òrghene c' allentave certe strille

che si jave a sintì fine a Filette,
le cavallucce a frosce ahavezàte,
carozze, avutomobile, barchette:

la gente ne' je dave ma' ripose....
'Mmezze, na jumentola pinticchiate
truttave e facè' move' tutte cose.

III

“ Vuleme sàjje’ ? ” fece Culasante.

“ Sajème, nu’ campeme pe’ lu bbelle! ”

Peppe e Giuvanne dentr’ a nu bbattelle
ci - à rismuvè’ le reme ogne tante,

mi parè’ lu Meschine e Scarzapelle
a lu passagge de lu Fiume Sante.

Cole si frungà ’n facce a nu vulante
e i’ zumpive sopra a nu murelle.

Ma quande cumenzà chel’ accidente
a vutà’ tonne, dope du’ tre gire
mi sentive nu mezza sturdimente:

la troppa luce, l’òrghene, li strille....
mi s’ arisbijà ’n corpe li bicchire
de lu vine.... si ’mbrújje li cannille!

IV

Mi cumenzà a parè' ca lu cavalle
currè' a ddavere... proprie 'n carne e osse!
ca galoppave pe' na capabballe... .

E i' nen casche?... eppure vàjje sdosse

e n' àjje conosciute ma' cavalle!...

Tu che ci ride? se vedè' le mosse!

Tutte!... lu muvemeute de le cosse....

Fije de la Madonna! gni na palle,

ritte 'n fugate.... " Strigne, Fulachìne,
leste! aripasse 'nmanze a tutte quente.... "

A nu mumente s' attaccà di mane....

E i' nen casche? e allore so' fantine?

'stu mese di settembre mi presente

pe' curre' a lu steccate di Lanciane!

V

Di bbotte lu 'mbrellone s' arillente,
po' si 'mpustà. Ch'è state e che n'è state?
Une strillà: " Calète, bbona ggente. "
N' àtre mi venne a da' na trittecate:

" Cale ca s' è 'cciuppate la jumente,
cale " mi fece. " E come s' è 'cciuppate? "
" Jamme, che t' àja dire? ... à'ntruppicate... "
" E mo? " " Si chiude lu divertimente!.... "

Cumpà', calíve 'nche na vocc' amare
gni quande avè' magnate le tenàjje.
Mi fece accuscì male a vidè' chiare

proprie a chelu cchiú bbelle de lu sfizie:
mi ni jve a durmì', tante la ràjje
che n' aspetteve manche l' artefizie!

Pace e sonne

L' àvetra notte 'Ntonie di Fanelle
s' arisbijà sentenne nu remùre.
Smuvì la cocce, e tra lu chiare e scure,
vidì nu latre 'nche nu scarapelle,

che jave sbuscichènne le vedelle
dentr' a li stipe e pe' le tiratùre.
“ Nu latre? e chi sarrà 'stu puverelle!... ”
— pinzà. — Po' 'nche lu tone cchiù sicure:

“ Gioie di zi' — je fece — giuvinotte,
ti pozza benedire la Madonne!
'n ci trove manche sale i' di jurne:

che pu' truvà' mo signori di notte? ”
S' ariccuncià la cupertòle atturne
e 'n santa pace aripijà lu sonne....

Lu secrete di professione

DF. 3

I

“ C' à fatte, Margiuva', 'ssa criatùre ?
e quesse mo si more, mo si 'ncante !
till' a ripose, fajje fa' na cure. . . . ”

“ Na cure ? Marnicò', n' à fatte tante !

Fin' a chell' âtru jurne, na misture
frastire ! me custave chi sa quante !
je l' avè' urdinate Don Custante
lu mèdeche. . . . Pensave : è sicure ! . . .

Quande ci - a ripassà jere matine,
vidì lu' stucce, se le pijà 'mmane
e fece : *'Che ccos' è 'sta medicine ?*

*Se vostro fiye prende 'sta robbacce
non campe manche n' altra settimane ! . . .*
Cummara bbelle, attàccheme le vracce !

II

“ Furtune ca 'ncuntrive Catarine
che me le disse: 'Vu' salvà' 'ssu fije?
mann' a ffa' fotte' mèdech' e cartine,
pùrtel' a la mahòne, a zâ Cunzije... ’ ”

“ E ci sî state? ” “ Ci -aje state, scine,
j' à date la midolle di cunìje,
j' à fatte lu decotte di filne
e già s' arinsanguàte 'sta muschìje!

St' affare, don Custante, se ne' sbàjje,
l' àvut' a risapè', picchè stasere,
quand' è minùt 'a bballe a dda' lu tàjje

a Cicche, pe' levàrie na mahàgne,
j 'à fatte crichelà' la pella nere
gnì quande c' à crastate na castagne!

III

“ Ma.... dicè' bbone 'Ntonie de la Lisce:
' Lu mèdeche e lu prèjete, va 'nnante
ca une quande scrive n' si capisce,
e n' atre n' se capisce quande cante.' ”

Lu mèdiche ti taste e po' ti' 'mpisce
na carte di cciappitte, e tu, 'gnurante,
curr' a lu spiziale che spidisce....
E paghe gni nu fesse: — Coste tante! —

Le midicine fa' tutte n' effette:
te' sempre nu culore e nu sapure;
se immèce capassème la ricette,

n' àvetra vòte ci jassème nu'
pe' fàrie preparà chela misture,
e 'sti duttùre 'n ci servesse' cchiú.

IV

“ Lu prèjete: di cante e di lamente,
la cocce te le fa gni nu vascelle.
Tu te le 'mpere, fi lu racanelle,
'ngiarmèje e nen capisce ma' niente.

Ma se lu marpione masanelle
parlasse che gna parle tutte quente,
sarebbe n' âtra cose la faccente....
L'arrangiassème nu': sutt' a nu 'mbrelle,

tu cantisce le requie a Caitàne,
Caitàne le cantasse a zi' Dunate....
E ci sta Gisuvè de lu Trattore

che da trent' anne fa lu sacrastane:
'Mbè! se sapesse lu significate,
cullù a chest' ore fusse Monzignore. ”

La famije

I

I' tenche na famije, no' pe' ddire,
che è lu specchie de le maravije.
Ne seme puche: Mamme 'nche tre fije,
ma ci sparteme làcrim' e suspire.

Maie na parole, maie nu dispiacire,
si campe tra le rise e le pazzije.
Nen seme ricche, ma... chi se la pije?
Ci cuntintème e... tire che gna tire.

N' ci manche quattre sagne di tritelle,
na case che te 'mmente 'n facci' a sole
'nche na capanne d' uva muscardelle

c' arranche a le finestre e la ribbèle,
e nu cardille dentr' a na cajòle
che picche, cante e s' arivòte 'n cele.

II

Sole na cose, munne ammastardite!
Stasere mamme ha fatte na frittate
e pe' farle mini' cchiù saporite,
mmezze, tajate a ffelle, ci - à mmischiate

na savicicce. Ma gnà l' à 'mmannite,
le felle s' à ristrette da nu late;
perciò quande l' à cotte e l' à spartite
nu quarte stave piene acchichilate,

e 'mmece a ll' àtr' e tre, sort' assassine!,
n' ci s' allucciàve manche nu pezzette.
" Pijète — ha fatte Mamme — ca mi spicce. "

Mannagge!... tutt' e quattre le fircine
s' è 'mbivizate gnì le bajunette
supr' a lu pezze 'nche la savicicce!

Matrimonie d' amore

I

Si sa gna va: che dajje dajje e dajje,
la cipullette ti divente ajje.

E ccuscì fu. Nu povere cucchiere,
che da tre anne stave a chela case,
tenè' la signurine vocche e nase,
s'annamurà. Nu 'ccinne e nu suspire....
fintante che je si 'ncallà le vene
e je le disse: "Guè, ti vujje bbene...."

II

La signurine n' c'ere tante male
e solde n' se ne parle.... 'nche la pale.
Però tenè' nu picquele difette,
che mezze mezze l'avè' rruvinate;
a n' ucchie n' ci vedè', ere cecate!
Perciò sentenne fa' chelu pruggette
n' si uffennì, n' si fece maravije
e poche dope ne parlà 'n famije.

III

“ La fija mè' pe' spose a nu cucchiere ? ”
fece la mamma “ mo le stave a dire ! ”
Lu patre, immece, che tenè' cchiù tatte,
j' arispunnì: “ Che serve 'stu disprezze ?
la mercia 'variate a metà prezze. . . .
La fija nostre te' na cataratte,
cullù' è bbelle, ma sta 'mmane a Criste. . . .
falle spusà': la nubiltà s' acquiste. . . . ”

IV

Spusà' ! Chelu cucchiere 'nche le guante,
parè' nu professore, e ogne tante
vasciàve l' ucchie ceche a la signore. . . .
“ Madonna mè', ma vasce a 'st' âtru late ”
dicé' la mujje. “ No, 'ss' ucchie cecate,
i' quesse hàjj 'a vascià', pecchè a chest' ore,
se 'ss' ucchie ere sane e vedè' bbone
i' stasse ancora a bbasse pe' garzone ! ”

La maschere

Pe' lu passate jave pe' le pene
quande s'avvicinave Carnevale:
nen c'ere Criste ca putè fa 'mmene
di fa' na mascarata geniale.

Quanta nuttate! e che divertimente!
Mo vestite da guardia papaline,
mo da pascià 'nche n' àbite d' argente,
mo da brihànte, mo da capuccine,

mo 'nche na coccia d' àsene... di tore...
Mi piacè' ca la ggente, pe' na sere,
mi scagnàve pe' quelle che nen ere.
Ma da quande caschive a lu trafòre,

tra mèdeche, mahùne e 'ngissature
m' arimanì na cossa struppiate
e nen putive fà' cchiù mascarate.
Pe' che serve a cagnà' la vestiture

quande nen po' n nascunne lu difette?
Ma l'âtra sere stive a la cantine:
dope che m'avè' fatte nu tressette,
jve a caccia' la cocci' a lu fistine.

E che truvive?! Maie che gni 'st' anne!
luce, fracasse, paramènte, sone...
Che balle! e che buffè! cirche e ddummanne.
Ma quelle che mi fece 'mpressione

fu' le maschere... a mmurre... a centenare!
nu chiasse... na mischianze di culure...
Da certe mosse e a la caminature
ricunuscive 'Ndrèe lu macellare

'nche na tòneca ggiale: da 'rimite.
Appresse: Gesuvè lu sacrastane
vestite da diàvele. Faggiane
purtave nu cimire e nu vestite

a la giandarme, sfoderà n' affare
pe' farme 'mpavurì'.... Je vulè' dire:
'nche me 'sse storie?! facce lu stagnare,
i' su' cullù' che venne 'ssi cimìre....

Giuvanne 'nche na cocce di leone,
che si facè' purtà' pe' la capezze
da lu fije di Cicche lu Sbruffone
che n' si te' ritte pe' la debbulezze!...

Mi sintìve na cose a li vedèlle!...
pinzìve: che destine! pe' 'sta cosse
sul' i' nen pozze fa' nisciuna mosse!....
Lu vine m' avè' date a le cervelle.

Vajje a pijà' tre canne di telacce
ci' appiccichìve du' cuccarde 'mpette,
la maschere; na mazze e na bbarrette
e 'scive travistite da pajacce!...

Però quand' arrivive a lu vijòne
mi sintive nu ccune scuncertate.
Penzave: se la ggente se n' addòne,
mo ti sinte le strille e le mazzate!...

Ma immece a une a une, tutte quente
cumenze' a dire: " Vide gnà fa bbelle
lu cioppe chela maschere! Ti 'mmente
che mastre! e chi sarrà 'stu masanelle?

Ma è n' artiste! brave! — A ddov' è 'scite?
— Vide che 'ntercalate.... sempre 'guale....
— L' à studiate! — Pare naturale!..."
Le scroccate di mane avè' sturdite....

La ggente ci sajè' supr' a le segge
pe' vedè' mèjje a sbatte 'sta cianchette....
'Nche na parole, amiche, 'stu difette
l' àvetra sera diventà nu pregge!

Lu ddore de lu casce

I

Nu jurne s'incuntrà 'mmezz' a na fire
Cicche de le Schiavune, lu cecate,
e Gisuvè, lu cioppe all' Ajanìre.

“Le sí?” fece lu cioppe a lu cecate,

“mi sta a passà' pe' 'mmente nu penzìre:
tu sci rubuste ma sci sventurate
ca nen ci vide, i' so' struppiate
ma tenghe l'ucchie gnì nu sparevìre. . . .

Pecchè ne j' avvunème 'n sucietà?
Nu' seme tale e quale a nu bijette
di cinque lire rutte a ddu' metà:

mezze la vote ne le vù' nisciune,
ma se tu la riccùcchie, 'stu bijette
si pù' rimette 'n circolaziune.”

II

Sentenne 'stu pruggette, lu cecate
stennì le vracce e, bbelle piane piane,
se le tastà 'nche tutt' e ddù' le mane
e quande l'avè' bbone scanajàte,

je fece: "Scì, mi piace 'ssa penzate,
la sucietà cumenze da dumane."

La sere preparà lu tascapane,
la bborse, la vesacce, na 'ncerate,

e dope fece pure lu cuncerte.

"I' vaje 'nnanze, ma tu statt' accorte,"
fece lu cioppe "statte sempre all' erte,

ca quande ci 'ncuntrème 'nche la ggente
i' te stregne la mane forte forte
e allure tu cumìnze lu lamente...."

III

Lu jurn' appresse si mittì 'n camine:
pe' tutte le cuntrade e le campagne,
pe' tutte le locande e le cantine
ci 'ntrave Cicche appress' a lu cumpagne.

E pe' le fire po', quanta quatrine!
lu cioppe presentave la mahagne,
Cicche si stennè 'n terr' a la supine,
appresse ci - allentave chelu lagne

e la ggente si sa ca si fermave
'nnanz' a 'sti ddu' 'nfelice. E tuzzarille
e solde e mele e nuce si sprecave'.

Ere na cucchie proprie ammidiate!
Basta dire che l'âtre puvirille
je le dicè: "Vu sête affurtunate!"

IV

Ma che scia' ccise 'mbe munn' assassine!
tu pô' tenè' na forze di brihante,
che sacce! pô' tenè' lu nase fine,
ma se nen ti' ddu' ucchie trafficante

lu munne t' abberrùte e te strascine.
E certe cose fa' scappà' lu piante!
Vide chelu cecate? facè' tante,
e chelu sderrenate malandrine

(che pozz' avè' na palle di fucile!)
a lu spartì facè' le marachelle....
Lu cecate però se n' avè' 'corte.

“ Gnà va — facè' — lu file ca va a ffile,
lu piumme ca va a piumme tante bbelle,
e la muràjje pare ca va storte? ”

V

E na matine je le vose dire.

Dice: "Cumpà', nu' seme nu bijette
spezzate a ddu' metà, che nen s' ammette,
pe' quante l' arivute e la riggire ;

ma tutte ddù' accucchiàte, 'stu bijette
duvente n' atra vôte cinque lire....

Baste. Cumpà', 'nche tutte lu rispette
vulesse fa' nu ccune lu cascìre....

Nen ti uffènne, ca', ca ne' le facce
pe' la sfiducie. É nu sentimento ;
vujje purtà' nu ccune 'ssa visacce."

Lu cioppe fece na mummeliàte,
ma po' je disse: " Scì, so' 'ndifferente."
E ddese la visacce a lu cecate.

VI

La sere, Marnechè di Patàne,
quelle che te' lu furne a la 'mpianate,
je rijalà nu sgrùgnele di pane
e na pezzette di casce 'ncerate.

Lu sderrenate fije di pu...
dese lu panellucce a lu cecate
ma la pezzette se le tenì 'mmane.
"Cacce lu casce," fece lu cecate.

"Qualu casce, cumpà', sce te 'mpazzite?"
"Steng' a senti' lu ddore, jamme cacce..."
"Sti' a pazzeià, Franci', t'aje capite..."

Ma lu cecate, rusce gni na vrasce,
l'afferrà 'mpette, je strignì le vracce
e si pijà la pezze de lu casce.

VII

Zitt' e cuiète s' armitti' 'n camine.
Ma quand' arrivà sutte a lu pentùne
de la caserme, 'nnanze a Scolavine,
lu cioppe che te pense, lazzarune!

a mmane a mmane, affùrie la pedine
e 'ntreccènne a ccuscì cosse e bbastune,
te porte Cicche a sbatte a la supine
'nfacci' a lu pale di 'nu lampiune.

“Madonne, Mamme!” fece lu cecate.

“Ch' è successe, Franci' ? pian' a 'sta scese...”

“Che vu' succede' ? m' àjje sfragellate!...”

“Me dispiace, cumpà', sci fatte male,
lu ddore de lu casce sci le 'ntese
e nen ci 'ntese quelle de lu pale?!”

VIII

Nu jurne arividive lu cecate,
sule a na fire, 'nnanz' a nu cummente.
Tenè' la mana stese, ma la gente
passave 'ndifferente e spenzerate!

Pecchè? perchè chī fa nu cumplemente
vu' che lu puverelle sventurate
le vede, la ringrazie e je tè' 'mmente....
Passà lu cioppe, e allore lu cecate,

sentenne chela voce: "Cumparone —
feci — ste ddu' mmetà nen s'ariccucchie?"

"Grazie — je rispunnì — cioppe ci ere,

mu facce lu cecate.... e vajje bbone....

'Nce vu' nīente, a quande chiude l'ucchie.

Cumpà', statte 'n cervelle e.... bbona sere!"

Li bacille¹

¹ Minche lu Rusicature racconta le sue impressioni, dopo aver ascoltato una conferenza illustrata da proiezioni.

I

Vàjje a la cunferenze, l' âtru jre,
'nche la speranze di passà' mezz' ure,
immece mi criscì' cchiù li pinzìre.
Vàjje pe 'ntrà'. Che trove? tutte scure!

Nu ragge sole, 'scè' gni nu suspire,
da dentr' a na cascitte, a na sfessure,
e jave a 'lluminà' 'n faci' a lu mure.
E aritrattàte 'mmezz' a chelu ggire

di luce, si vedè' tant' animale:
panòcchie, rille, rùchele, pelùse...
Stav' a spiehà' lu mèdeche, do' Rocche,

ma n' ci - a riccapezzìve manche sale;
nu 'ntreccè di parole curiuse...
che ssacce?... vrocche, stocche... mazzacocche...

II

E seguetave: " *Queste limanelle,
— dicè — che vi presente a qua dinnanze
si chiama li bacille, e sono quelle
che s' annasconne in mezze a le sostanze*

*e da la bocca scende a le budelle,
da le budelle va dentr' a la panze,
e se vi aggraffa non ci sta speranze:
viene la 'nfezzione e lo sfraggelle!*

Cumpà' Giuvà', mi striquelive l' ucchie:
sarrà nu sonne queste di massère?
pensave, e mi tremave le jnùcchie!...

Diciv' a menta mè': sarrà nu sbajje;
se quelle che sta ddire è lu vere
'sta panza me' divente nu serrajje!

III

Gnà mi vutiv' atturte, a man' a mane,
vidive ca l' angustie e la paure
pijàve pede. Menche di Rasùre
si stav' a fà' la cruce 'nche la mane

sopr' a la panze, a n' âtru cristiane
j' avè' minute gni na scuntrature,
e Rose, gialle gni la zuffiràne,
tremenne, stav' a dire lu scungiure.

Stasere pô succèdere nu guaje!
— pinzive — e quase je le vulè' dire:
'Gnore dottò, a la gente je fa male!

ma po', 'ste cose a ddò' s' è 'ntese maje?!
Certe papòcchie grusse a 'ssa manìre
n' si legge manche sopr' a le giornale!

IV

Ma dope si spiehà: “ *Quest' animale*
— dice — *che sta qua in faccia ritrattate*
non sono così grande tale e quale,
anzi se pure lei lo riguardate

solo co l' occhio nude, al naturale,
per quanto cerche non lo ritrovate.
Ma visto dentre un grosso cannocchiale
duventa così grosse e strafurmate.”

“ Porca miseria! m'ò pijà' pe' fesse?
— je vulè' dire — stem' a fà' le gioche?
Picchè sci mi 'ngrussate sole quesse?

se mi ci mette i', care duttore,
dentr' a 'ssu cannucciale, a lu cchiù poche
'sta vocca me' duvente nu trafore!”

La cocce di San Donate¹

¹ San Donato, Vescovo di Arezzo, fu fatto decapitare da Giuliano l' Apostata il 7 agosto 380 e. v. Si vuole sia stato a predicare anche in Abruzzo, e per questa ragione molti paesi lo elessero a loro protettore: fra questi anche Guardiagrele, che ne celebra solennemente la festa il 7 agosto. San Donato protegge dall' epilessia (male di San Donato) per celia: " Lu scherzette. "

I

Appena dope la messa cantate,
tra bbumme, bbande e sone di campane
zi' Gisuvè, lu cape debbutate,
chiamà' l'appelle 'nche na carta 'mmane,

pe' la pruggessùne a San Donate.

“ Stannarde avante... bbande di Lanciane...
appresse, 'ntorce... conche de lu grane...
Cungrèhe e virginelle a 'st' âtru late...”

Stave già pronte la pruggessùne
ma San Donate n'avè' 'scite ancore,
picchè dentr' a la chiese li cafune

avè' 'ncucciate pe' 'ncollà lu Sante
e certe strille si sentè' da fore:

“ A diece lire...—A quince...—A quarante!...”

II

Ma aspitte e aspitte, fore chela gente,
sott' a le ragge di lu sulliune,
si stave a 'nfastidì': "Ma che 'ccidente,
èsce o ne èsce 'sta prugressiùne?"

"C'è tempe" e che s'aspette?" E a nu mumente
stave a succede' na cunfusiune,
tante che Gisuvè capì lu vente,
si fece larghe 'mmezz' a li cafune;

'ntrà dentre e disse: "A vante! a chi sta 'nnanze
la Statua arimane aggiudicate."

Sùbbete si presente na paranze

di quattre, si vestì, pahà la spese,
mittì sopr' a le spalle San Donate
e s' avvìa pe' 'sci fore la cchiese.

III

Ma quande si truvà sott' a la porte
(i' ne' le sacce quille a che penzave)
nisciune de le quattre s' avè' 'ccorte
ca San Donate allòche n' ci passave.

Gnà ci passave, Criste? se na sorte
di statua accuscì grosse scumpallava
cchiù di nu palme sopr' a l' archetrave?
Perciò, trumènte 'scè' pe' lu trasporte,

sbattì lu musse 'n facci' a lu passande.
Nu scrocche, nu remùre crichelùgne
e po' la cocce di Sante Donate

fece na 'ntrambiàte che gni quande
stav' a magnà' nu lècen' appirùgne....
e si spaccà gni nu merecanàte!

IV

Biastrème, strille!... Succedi na fire!
Che ti sentive! “Fore tutte quente!”
“Chiude la porte! nen fa' 'ntra' la ggente!”
“È le peccate! È le dispiacire!”

“Zitte! gna s' arisolve 'sta faccente?!”
“Mettèmie n' âtra cocce.” “Che sti' ddire?
vu' fa' lu 'nserete?” “Le purtème 'ngire
senza la cocce, ne' je fa niente.”

“Ma come! San Donate senza cocce,
se proprie quelle va pe' 'nnumenate?”
“Gnarnò, ne esce là pruggessune

— fece zi' Pasquarelle lu Mammocce —
picchè s' à fatte queste San Donate
vol dire ca n' ci te le 'ntenziune!”

V

“ Nen si fa cchiù! Ma vu' che stet' a ddire?!
— arispunnì lu cape debbutate. —
Stèteve zitte ca se m' ariggire
st' affare le fenème a cortellate!

Haje cacciate settemila lire!
e chi me l' aridà? tenghe pahàte
ddu' bbande. E la cucagne? e la carrire?
chi sburse? l' artefizie sta piantate!

Senze, macàre!... ma n' si pô suspènne!”
“ Senza lu Sante?!...” “ E vi fa 'mpressiùne?
lu Sante sole nen po' i' girènne,

se la pruggessùne nen va appresse;
ma car' amiche, la pruggessùne
senza lu Sante se pô fa' l' istesse.”

VI

“ Quatrèra mi', vi denghe nu cunzije
— fece lu sacrastane, zì' Pasquale — ;
dicè' li vicchi antiche: a grande male
cchiù grande lu repare. Mo si pije

n' àvetru sante... E vi fa maravije?
Ci sta San Giuvacchine. È tale quale:
te' l' angele, la mitre, lu messale...
Ma po' le sante è tutte na famije.”

“ Piane!... che fa?... La feste a San Donate,
mo se l' acchiappe nu San Giuvacchine
qualunche? ” — disse Ndrè' de la Murice.—

“ Silenzie — arispunni lu debbutate —
queste l' à da risolve' don Peppine
lu Preposte. Senteme che ne dice.”

VII

“ Ma — fece lu Preposte —, San Donate
è sempre San Donate benedette;
però San Giuvacchine, scià lodate,
manche è scarte! e quande ci si mette

le fa da mastre.... È ca San Donate
te s' à 'mparate a fà chelu scherzette,
ma è cchiù cose de la nnumenàte.
La gente ha paure, l' arispette:

Lu specialiste!... Ma San Giuvacchine
sa fa' di tutte: cìquele, nefrite,
n' ti pu' fijà' ? divente na mammine!

fa da 'ngignire e fa da manuvàle,
le pu' chiamà' se ti' n' ugne 'ncarnite,
t' ajute se ti scade na cambiale....”

VIII

“ Va bbone? ” “ E come! Ma chi sa la gente
che dice, mo che vede n' âtru sante. . . . ”

“ Lu sante? Giusuvè, chī ci te' 'mmente?
A la prugressiune chī va 'nnante

camine e nen s' accorge di nīente;
quille di' rrete, pu' vedè' sultante
la mitre e lu culore de lu mante. . . .

Perciò curagge e. . . . pinz' a sta' cuntente! ”

“ E allore, zi' Pasquale, quand' è queste,
apre la nnicchie di San Giuvacchine. ”

“ Ne' sta a la nnicchie, sta a la sacrastije,

pecchè l' âtr' anne, dope de la feste,
siccome s' avè' rutte la vetrine,

l' arichiudemme alloche. . . . ” “ E vall' a pije. ”

IX

Dènt'r a la sacrastlje, a nu pentùne,
tra casce, banche e sègge sgangaràte
stave San Giuvacchine, abberrutàte
'nche na paràta vecchie. Du' persùne

le caccià fore, e dope, a une a une,
priete, pellegrine, debbutate,
s' avvicinà' pe' da' na remunnate.
S' avisse viste quant' attenziùne!

La gente chi 'mbrunè', chi spruvelàve....
Zi' Gisuvè 'nche na ranàra 'mmane,
mettè' la furie all' èvetr' e levave

le tele de le ragne, Pasquarelle
pulè' la pàten' e lu sacrastane,
'ncacciune, arilustrave le pianelle....

X

“Sta pronte?” “Pronte!” “Embè, che ci-aspettete?
è tarde.” “Chiamè 'Ntonie o che mi porte
nu scarapelle.” “Sùbbete.” “Schiuvète
San Donate. Quatrè', stetev' accorte

'nche 'stu San Giuvacchine. . . . Acchiapp' arrète,
piane! n' avess' avè' la stessa sorte. . . .
mettete 'ncolle. . . . Pòpele, sfilète!
— strillà zi' Gisuvè, — larg' a la porte! . . .”

Tra bbumme, bbande e sone di campane,
cungrèhe, 'ntorce, conche e virginelle
s' arimittì' 'ncamine a mane a mane.

Nisciune addummannà c' avè' successe,
le priete archiappà' lu riturnelle
e la pruggessùne 'scì lu stesse.

Vùjje pijà' la mojje

DP. 6

Lu tempe passe e l'anne sempr' accòjje,
nen m' aricorde chiù l'età che àjje,
perciò vojje lassà' pinzìre e guajje,
àjje penzate di pijà' la mojje.
Ma prime di trovà chi mi si pije,
vajje cercanne chi mi dà cunzije.

M' à ditte Zi' Giuvanne di Caròte:
“ La mojje s' arsummèjje a nu citròne,
che tutte sta gnà èsce. Certe vòte,
quande l' acchètte, crichel' e rintòne,
dapù li v' a tajà': pô 'sci' ammannate,
pô 'sci' checòcce e ti pô 'sci'.... scarlàte!”

Zi' Colasante immèce m' à spiegate:
“ La giuvinette quande si marite
è gni nu solde nove: appena 'scite
è bbelle, pare d' ore, aricercàte.
Ma dope a mane a mane si scurisce,
divente nere e te s' arruzzinisce!”

E mo vàjje facenne gnì la hatte,
la hatte quand' à perse lu pulmone!
Ma di trovà' ne' 'ncore mi ve' fatte
n' amiche che capisce lu citrone,
o quacche âtre che mi garantisce
nu solde nove che n' s' arruzzinisce.

Lu fume

I

“ Che fum’ a fa’ ? nen si ca ta rruvine ? ”
mi dice ogni tante Filumène
“ ca da’ rifunne stòmech’ e quatrine
pe’ fàrete na cure di velene ! ”

Ma che ci chèce ? Fi’ mini’ na pene
a sintì’ tosce tutte le matine !
Accàttece la carne, ti fa bbene
e n’ ta riduce secche gni nu spine ! ”

Ma quelle che ne sa ? la puverelle
parl’ accuscì pecchè nen te’ talente.
Tatòne immece, m’ avè’ cunzijàte :

“ Dentr’ a la case, niputucce bbelle,
statte dijùne e fa’ nu patimente,
ma pe’ la vie lu sìcher’ appicciàte. . . . ”

II

E sèguet' a fumà' gni nu dannate!
e fume marcadore, pe' suspette,
quille di otte solde a scatelette.
Ma stamatine stave disperate,

cioè che diche? nen tenè' cagnate,
tenè' tre solde, juste nu pacchette
di pupulare (m' assucàte 'n pette!).
L' apparenze però l' àje salvate

mettènnel' a na scàtele di jre
a dove ci tenè' le marcadore.

N' amiche: "Guè, si fume?" "Sci padrone."

Se l' appicciàte, à fatte du' respire
e dope à ditte: "O marcadora bbone!
chi fum' a te si sent' aprì' lu core!"

III

“ N’ ci vo’ lu fume, ma ci vo’ l’ arruste,”
da quase tutte quente sent’ a dire.
Ma a me st’ affare nen mî pare giuste:
Ca tu mi mitt’ a còce’ na rrustìre

sopre a la furnacelle? ti dà gustè!
ma a chi sta fore chî je le va a dire?
Tu fa’ ’sci’ fume da la ciumenìre....
la ggente ne’ le sa se è d’ arruste,

di pàjje, di rraù o di pulente.
La ggente vede e dice: gna cucine!...
E nu cuverne antiche e sapiènte

nen ti dicè’: sci ricche o tu sci basse.
Vedè’ lu fume ’sci’ da lu camìne,
se regulàve e ti mettè’ la tasse.

IV

Ma lu cuverne mo nen è chiù quelle,
mo n' se cuntente chiù di tante poche.
Gna si pô regulà' chiù da lu foche
se s' à pijàte 'rruste e furnacelle,

e s' à leccate pure la tijelle? !
E che vu' fa'? t' ù' mette' a ffa' le ggioche?
Gnarnò! magàre live n' àtru sfoche,
cuntintet' a magnà' pane e sardelle,

vatt' a durmi' a l' oscure, senza lume....
Ma 'n quante po' ca mi vulisse dire
ca se pô sta' a lu munne senza fume,

i' ta rispunne ca, se tu capisce,
custasse nu tuscanne cinque lire,
ne' spriche, no: sparègne e cumparisce!

La camisce de la ruffiane¹

¹ In quasi tutti i paesi del nostro Abruzzo vige l'usanza che gli sposi regalino una camicia al mezzano o alla mezzana ("ruffiane") che ha portato le battute per combinare il matrimonio.

I

(Sei misce prime de lu matrimonio)

“Guè, Giuvannì, mo t'arifi nu ggire?
'sta piazze sci li mezze cunzumate
e pure i' ti lègge lu pinzìre....

Li vo' sapè'? tu sci t'annamuràte

di Flumenucce de la Cantinìre....”

“Brave, zâ Mariantò', sci l'azzeccàte!
e quant'è queste, famme nu piacere:
vàmmicì' a parle', famme 'sta 'mmasciate,

dìjele ca nen dorme da tre misce,
mi strùjje a la jurnate gnì nu 'nguenta,
ca m'aje fatte secche gnì nu spete!...”

“Ci vàjje, ma.... prepàre la camisce
di tela fine....” “Te ne facce cente!
di tele? te le vùjje fà' di sete!

II

(Sei misce dope de lu matrimonio)

“ Bon giorno, Giuvannine, finalmente
ci' arividème!... E che manir' è quesse?
prime ci 'ncuntravàme spesse spesse,
la notte, sutt' a acque e sutt' a vente....

Mo... che vol dire lu core cuntente!...
manche zâ 'Ntonie t'è rimaste 'mpresse,
sci ti scurdate pure la prumesse....”

“ Quala prumesse? ” “ De lu cumplimente
de na camisce....” “ Già, chela camisce!
E vi' a la case.” “ Mo te vùjje bene!
Stasere venghe prime de le diece,

ma n' te scurdà', prepàre la camisce....”

“ Vi' bballe, na camisce è la pene?...
ca te ne vùjje fa' une di pece!...”

La bronchite

Lu mèdeche m' à ditte: " La brunchète
n' si sente cchiù. Sci viste? t' avì' morte,
se nen ci stave i'!... Mo statt' accorte,
ca n' âtra 'ntruppicàgne sci finite!

Lu fuculàre 'n pette s' è rimmorte,
mu vàtten' à lu mare e fa na vite
di spasse e di ripose. Sci capite?
Ma senza bagne!... A chelu sole forte,

quande l' arène coce e è vullente,
t' ajèce alloche e ci ti stì' nu ccune."
Ma nen mi sone tante sta faccente.

'Mmezz' a l' arena calle delu mare,
sutt' a le ragge de lu sullejùne,
s' avess' arippiccià' stu fuculàre?!

Lu puverelle cioppe

I

“ N’ ci vajje cchiù? gna vu’ che ci-arivajje
dope lu fatte di chell’ avetr’ anne? ”

“ Ma alloche stive bbone, se ne’ sbajje! ”

“ Scine, ci jave du’ tre vôte all’ anne,

mi dave pe’ durmì: rimesse e pajje,
e mi facè’ magnà’. Ma, pe’ Sant’ Anne!,
se i’ so ciopp’ o no, diche, sti guajje
che je ne ’mporte a jsse, a don Giuvanne? ”

“ Ma che gna fu? ” “ Gna fu? fu a San Donate,
verse le quattre all’ ore di carrère,
m’ avè’ ’llungàte ’nterre a la vutate

de lu Cancellè Rosce e le quatrine
nenguè’. La ggente mi parè’ na fìre:
carrozze, bbiche, n’ si vedè’ la fine.

II

Arrive don Giuvanne 'n carruzzine,
purtave nu cavalle rosce e bianche,
nen sacce mo se quelle fu la stanche
o se fu l'ombre di chelu casine;

lu cavalle s'abbocche a mane manche,
streppe lu crocche de lu velancine,
dese nu zumpe, me cascà vicine
e s'arivutrijà 'mmezz' a lu fanche.

I' nen putè' scappà' ca ere cioppe.
Ma quande mi vidive lu cavalle
che s'arihavezà, girà la groppe....

tele!... scappive pe' le cost' abballe...
Quelle che succedì, manc' a nu cane!
fischiare, strille, fiquere, patàne...."

III

“ E mo', d' allore, n' ci la rincuntràte? ”

“ Come! ci jve chela sera stesse.

I' mi credè' ca se n' avè' scurdate;
appene mi vidì' mi curr' appresse

'nche na varrelle: “ M' ô pijà' pe' fesse?
— fece, — va fore, latre svergognate!... ”

Sci le capite mo che m' à successe?
Quande mi vedè 'n terre struppate;

puverelle, dicè', mi cunfurtave,
mo che s' accorte ca tenghe 'ste cosse
che, 'n grazi' a Ddi', me pare du' culonne,

mo t' aja struppjà! Se ne' scappave,
cullù a ddavere mi tritave l' osse.
Che bbella carità, per la Madonne! ”

Lu timore di Ddie

I

I' ne' le sacce chelu zi' Pasquale
a ddo' se l' à 'mparate certe storie.
Ma è 'struite! e te' nu repertorie
che ti fà 'mpavurì'. Mette l' ucciale

'n punt' a lu nase e schiude: Prehadòrie
e Mberne e la nature e... l' animale...
Tutte le sa e ci tire na murale
ca rreste gnì nu chiove a la memorie.

Però te' lu judizie la matine;
la sere se ne scorde de lu 'mberne,
ti si 'mbrìache e dàjje a mette' foche.

Sa rissumèjje a chelu capuccine
che ti ve' a ddà nu terne, na quaterne
pe' quattre solde e... isse ne' li joche.

II

Ogge, mentre passave, m' à chiamate
e à cumenzàte: “ *Die, nostro signore,
criato l' omo je mittì lu core....* ”

“ Zi' Pasqualuce, i' so' nu scriticàte

— àja risposte — ca lu Criatore
pe' me è quattre sagne, na custate.... ”

S' è 'nfruscianìte gni na pummadore
e à ditte: “ *Il mondo è una caminate,*

*e quande tu à da' fa' quacche viägge
che dur' allonghe e a nu paese nove,
anche se è serene e 'nche le ragge*

*lu sole abbrusce, pùrtete lu 'mbrelle,
se piove tu la èpre, e se nen piove
che fa ca sci purtate chelu 'mbrelle?! ”*

La Dumeneche de le Palme

“ Bon giorno, c'è permessa... zâ Cuncette? ”

“ Chî è? ” “ Lu sacrastàne, zì' Giuvanne:
vengh' a purtà' la palma benedette.

Na vòta l'anne Ddie le cummanne....

La palme fa scappà' vente e sajette,
guarisce tutta sorte di malanne,
la palmâ sante 'n core t'arimette
la pace a chi l'ha perse da tant'anne!”

“ Vulesse Ddie, zì' Giuvanne bbelle!
ca nu presutte ci vulesse spenne,
ma nen ci-a crede, ca lu 'ndruvarelle

sta troppe 'ncatrecciate e n' s'aricàpe
'nche frasche e palme. Nen mi ti uffenne:
pe' st'anne, zì' Giuvà', dàll' a la crape!”

A scappate Mariucce¹

¹ Quando, nel nostro popolo, due innamorati, per ragione di contrasti tra le rispettive famiglie, o per eccessivo ardore giovanile, prendono il volo, "scappano", l'avvenimento dà luogo a commenti e pettegolezzi nel vicinato (specie se si tratta di sposi un po' maturi o anche di vedovi) e finisce sempre con la celebrazione delle nozze, tra canti, suoni e lautì conviti.

DP. 8

I

“ Carmène, a dova vi? che sciagurate!
ne' vide ca mo pirde la sottane?
picchè 'ssa furie? nen pu' fa' cchiù piane? ”
“ Zitte! àjja corre, ca se n' à scappate

Mariucce di zâ Rite la Pacchiane! ”
“ Uh maramè! 'Nnche chi? ” “ Nnche Diadàte
lu Preturèse. ” “ E a do' se l' à purtate?
Ma ci - à vulute nu core di cane!

Gesù e Mari' a che munne ci truvème!!
na vèdeve che scappe, n' ci si crede!
la facce a do' le te', a li calicagne?! ”

“ 'I rraggione, cummà', na riparlème.
Mu famme j' a vedè' che sta a succede'.”
“ Aspitteme, Carmè', ca t' accumpagne. . . .”

II

“ Leste, cummare, svelte 'nche 'ssa cianche. ”

“ Aspitteme, Carmè', nen curre' tante:
tu, 'ngrazie a Ddi', mi pere na brihànte,
ma i' so' vvecchie e po'... 'mmezz' a 'stu fanche...”

“ Ca pure i' mi stregne a li sessante!
'Nci viste, Mariantò', li cirre bianche?...”
“ Carmène, ma st' affare.... Parle franche,
fosse na gabbature? Che sci sante!...”

“ Uh maramè, cummare, che sti' ddire?
chi me l' à ditte a me è na parente;
già, ne' le sti' a vedè?... pare na fire!”

“ O Ddie! ci sta tutte lu païse!
Quanta curiosità!... che mala ggente!
quanta pettegulezze!... Sciata 'mpise!

III

“ 'Nt' alluntanà', Carmè', jàma vvunite,
famme passà', cummare Niculette....
povera mamme! addove sta zâ Rite?...”

“ Mene, zâ Mariantò', nen te li mette

'ssi tridici pinzìre. Mu è finite!

Che c'è di male ca na giuvinette
scappe 'nche nu ciavàrre di marite?! ”

“ Che bella cose! 'mpuzzinita vrette!...”

“ Iamme, zâ 'Ntonie, nen fa' tanta mosse....

mu j' steme a richiamà' li renelùne!...”

La femene è gnì la liva 'ndosse,

che sa da' curà' preste, a la mancanze,

ca se tu aspitte ca rifà la lune,

s'annacquanisce e fa dulè' la panze!...”

IV

“La live?... È na mamme di famije!
na vèdeve! 'n s'è manche arefreddàte
lu povere marite! Svergugnàte!
se' mise che s'è morte! Lu cunije

une ne lasse e n' àvetre ne pije.

Bella figùre! bella nnumenàte!”

“Mene, zâ 'Ndò', ca s' avè' maritate?
quande la puverelle nen te' fije?!”

“Nen te' li fije? e che vulisse dire?

E già! steng' a sintì' na cosa nove!

pover' a vvu'!... ve pozza bbenedire....”

“Iamme, zâ Mariantò', nen te fa' mastre,
ca la galline che n' à fatte l' ove,
zâ Mariantò', è sempre na pullastre!”

V

“Madonne!... Patre Fije e Spirdesante!
che brutte munne a 'st'èpuca nuvelle!...
Carmène, sci le 'ntese a 'sta brihànte?!”

“Già, s' à scandalizzate!... Uh puverelle!...

l' accècche lu ditucce? manche tante!...”

“A me 'sse cose!... Guè, brutta ciantelle!
'n facce a zâ Mariantonie di Giahànte
n' ci sta che ddire!” “Guè!... che santarelle!...

ca nen' t' à capitate!” “O che sci 'ccise!
sci la fije di Menche e tant' abbaste...”

“E che cci-û' dire?... Làsseme, Luise,

affàmmeje strippà' 'ssi ddu' canute.”

“Mariantònie, a quisse vu' tuccà' 'ssu taste?...
Jame, cummà'.... ti puzze la salute....

VI

“Jame, ch'è scorte chelu tempe belle,
piene di 'ducazione e di rispette,
e quande si vedè' nu vicchiarelle
ti sentive tremà' lu core 'n pette.

Mo se ne scappe! Scappe 'ssi ciuvette
e dice ca sta a ffà' na cosa belle!
Mo avess' ariscì' fràteme, Richette:
na notte, me ne dese di friselle!

Li strille! le mazzate! li 'ccidente!...
ca si vulè' cagnà' pure lu nome!...
Pecchè? c' avè' calàte nu mumente

fore la porte a farme na parlate
'nche 'Ntonie me', che è nu galantome,
e tant' è vere che mi s' à pijàte!...

VII

“ Pecchè? ci stave n' âtru sentimento :
lu patre avè' da esser' ubbidite ?
Si ubbidè' ! Le cose pruibbite
'n si putè' fà'. Savàme n' âtra gente.

Se tu vulive fà' lu celle - vente,
e chī te le luvàve nu partite ?
ma... ne truvive cente di marite,
nen t' à piaciute e pure stī cuntente!...”

“ È lu vere, cummare, 'i rraggione
pe' lu marite e, si pô' dire 'nnanze,
n' ci - àje tenute ma' la passione ;

ma intante, se me vajje a ffà' lu cunte,
avesse fatte une la crīanze
di dirme : che bell' ùcchie che ti' 'n frunte !

VIII

“ De' rreste, 'n grazie a Ddie, vôte e riggire
nu l'aveme stricciate 'sta quatrije.
Mo pe' 'sta ggiuventù è lu pinzire!
Sinte, Carmè', tu pure ti' na fije,

si chame Rose e.... quelle è nu gije....
Ma, se ne' sbaje, Pitre di la Fire
va 'nturniènne gna fa la muschije.
Carmène, attente a quacche dispiacire.... ”

“ Zitte, cummare, ca me n' àj' accorte!
vajje facenne gnî nu cacciunelle,
nen ddorme cchiù pe' ddoselà' la porte....

Ma.... se lu Cele a quelle l' à chiamate....
se proprie te' lu 'mberne a li cervelle....
cummara me'.... na piante e na magnate! ”

Lu pranze di Natale

“ 'Mbè, che scì preparàte, Caitàne? ”

“ Spachitte, don Giuvà', 'nche la sardelle,
lu capitone sopr' a la ratelle
e dope pesce fritte e baccalàne.

E quèste pe' 'sta sere. Pe' dumane:
lu gallinacce.... già! le lahanèlle,
nu pare di capune a lu tijàne
e appresse na 'rrustanne di mujelle.

Sintème don Giuvanne che si magne ”

“ Dumane lu cardone le faceme.... ”

“ T' àjje capite, cibbe prelibbate,

robbe che t' arivè' da la campagne.

Nu' immece puvirille ci - arrangème

'nche quelle che si trove a lu mercate.... ”

'N punte di morte

“ Ciccucce!... sint' a mmè, nipùte bbelle...
i' me ne vàjje... cose di mumente...
Ciccucce, tu sci l' ùneche parente,
famme nu funerale di cartelle... ”

Tùmele... messe... l' accumpagnamente...
na casce 'nche le strisce e le piastrelle...
e le campane à da' sunà' a martelle...
Te raccummanne, 'n ci mancà' nñente... ”

“ Nen ci pensà', zì' 'Ntò'... ma che mi lesse? ”
“ Nñente... l' unestà... l' art' a le mane... ”
“ E appresse? ” “ E po'... la bbona nnumenate. ”

“ Grazie', zì' Ntò', ma dope de le messe
e lu murtorie, ve' lu sacrastàne,
l' assode 'nche la bbona nnumenate?! ”

Brindise¹

¹ Cole de lu Làjje, tornato dall'America, tra un bicchiere e l'altro, chiacchiera con un amico.

I

Se vvù' senti' le mèstre de la scòle,
t'abbòtte di paràbbel' e cunzije.
Cumènze: lu cervèlle de lu fiye
ca sta furmate gni nu girasòle....

T' allente na 'ncrullate di parole
frastìre: *l' attavisme, la famìje....*
Tatòne immèce, senza j' a la scòle,
dicè': " fiye di hatte sorge piye "

e si spicciave 'nche 'ste ddù' versitte.
Madonna me', ma se ti vùte tunne
le vide; ma ci vu' lu libbre scritte

ca la ciuvette nen fa lu cardille?
Si sa, si vede da che munn' è munne,
ca lu ciràsce fa lu cirascille.

II

Perciò chi te' lu sangue malamente
si pô cagnà' la sciasse, lu cappelle,
ma lu core, cumpà', è sempre quelle!
Mo tu le si': i' ggire, vede e sente

e ne cunosce!... Ci sta certa ggente
che mentre t' accarezze, a lu cchiù' bbelle
l'ugne j' ariduvente scarapelle
e... ràsciche! Ma nu', pe' la sumente,

nu' jame sempre 'nnante gni na spose!
e a st' abruzzise, genta paisàne,
je pô mancà', che sacce..., chela cose,

gna t' àjja dire?... la 'mbratanatùre!
Ma te' nu core, che 'mmezz' a lu pane
le pu' magnà', ca nen ci stà misture!

III

E mi piace, cumpà', 'stu sentimento:
scià benedette Ddì' che ce l' à date!
Se vvi' a 'ste case nustre, appena 'ntrate,
chi prime ti pô fa' nu cumplimente.

Sùbbete vine cotte, cunzervate,
vecchie, nove, raspante, tralucente,
le nuce, lu taralle a foche lente,
la pizzellucce, la liva curàte....

Tu ci ti sinte a ricrià' lu core!
Dice: ma tu vi' 'ppresse a 'ste sciucchezze?
Gnarnò, n' si guarde mai lu valore,

scia 'ccise cinque lire!... Ma te jùve
chela crīanze, chela gentilezze
che a n' âtra parte tu nen ci le truve.

IV

Sême fatte accuscí, care cumpare,
che ffà ca nen ci sta tanta quatrine?
Lu bagne, o te le fi' 'mmezz' a lu mare
o pure te le fi' dentr' a la tine,

quande sti' tutte 'mbusse, a pare a pare,
che ffà che a mezze palme da la schîne
ci sta la tine e nen ci sta lu mare?
Sême fatte accuscì, 'nche tre carrìne

nu' sême ricche, sême miliunerie.
Ci - avaste nu cardène scarlate
pe' fàrle scurdà' ògne miserie,

la vucc' a rrise di na giuvinette,
nu litre, quattr' amice e na cantate
'nche n' accumpagnamente d' urganette!

V

E mitt' a bbeve', ca' stu munn' è bbelle,
e chi ne le capisce è n' animale!
Jamme, cumpà', v' a rrimpie' 'ssu vic'ale. . . .
— Lu vic'ale? mu p'ije lu vascelle!

Sole na cose: ca ti p'ô fa' male! . . .
— Eh! l' ùcchie mi sta' ffa' cinciacappelle,
ma nen m' importe: schiatte la cicale?
schiatte pur' i'! Ci cride? Immèce quelle

te' cchiù salute dope c' à cantate. . . .
Perciò vevème, ca chi te' 'stu core
'n c' è case ca te fa na birbantate.

A ddo' passème nu' scappe lu piante,
a ddo' passème nu' si fa l' amore,
a ddo' passème nu', passe lu cante!

Lu testamente di zi' Carminucce

I

“ Chi ? mòjeme ? Ma quelle è na sanguette
che pense sole a beve' bicchirine !

— dicè' zì' Carminucce di Frascine. —

Ècquele chī ci te' lu core 'm pette,

'st' àsine !... n' à bbuscate di quatrine !...

vint' anne che trascine 'sta carrette !...

Mèjje nu ciucce, quande t' arispette,
che di tenè' na mojje cervelline....

Povera bestie ! Ma lu munne gire,
i' facce ànem' a Ddì', robb' a chi 'spette ;
à da finì' pe' te 'ssi patimìnte ! ”

L' àsene accunsentè', ma vulè' dire :
fàmmele magnà' mo quattre favette
nen già quant' arimàne senza dinte !

II

Si more Carminucce e tutte quente
l'amice, li parìnte, li cumpagne,
tutte sperave... e ti sintiv' a piagne':
" Che galantome! — Ddie, che sentimento!

— Che core bbone, tutte la rimpiagne!"
Ma quande cumparì lu testamente
addove ci dicè': " L' ore e l' argente,
tutte la rrobba me', case e campagne

le done a l' asinelle di judizie.
Mòjeme à da pensà' pe' l' animale,
e quande 'sta bestiole senza vizie

si more, le quatrine ca rimane
je si da' spenne' tutte a funerale"
— a li parinte attàccheje le mane!...

III

E a une a une, chī ca stave male,
chī avè' che ffa', chī ca n' si sentè' bbone,
se nome squajje a bballe pe' le scale.
E chi dicè': "Che bbella dunazione!

che pazze a ddà' la rrobba a n' animale!"
E n' àvetre: "V' à fatte 'mprissione?
a n' àsine? na cosa naturale...
l' à date a lu cumpagne se' 'n persone!"

La mojje sole, s' abbraccià la croce.
Disse: "Prihème Criste e Sant'Antonie
che me le fa campà'. Quest' è la vite!"

S' acchiappe l' asinelle e, moce moce,
curnénze a fàrje tanta cerimonie
gni quande avesse state lu marite!

IV

Je fece le trecciòle a la crinìre,
lu brode calle sempre a chel' orarie,
la pajja fresche, cagnamente d' arie....
L' àsine a quande tenè' 'mmente 'n gire!

N' ci si trovave!... Ma lu pruprietarie
è n' arte che se 'mpare, e vôte e gire....
l' àsine s' ammezzà, cagnà manire,
arincurnà le 'recchie, e 'nche che arie!

Ne' je piacè' na cose? sfruscïave,
e s' arlungave e si facè' nu sonne,
trumente la patrone je cantave:

*Sci Rè, sci 'Mperatore, ninna - nanne,
culonne di stu munne, ninna - nanne,
puzza campà' cent' anne, ninna - nanna....*

V

“Cummà', bon giorne.” “Ss... nen fa' remore,
L'àsene stà a ddurmì',” “N' ci-avè' penzate:
gnà stà'?” “Coma vu' sta'? fa lu signore,
magn' a lu secchie, jacce delicate.

Però te' chelu vizie arradicate:
se n' arivà verse la magnatore.”
“Attàcchele!” “Mi tire le zampate!
N' si truvasse nu mastre professore

pe' farmele 'struì'?” “Cummà', ti sbeije,”
ca certe cose nen si venn' a chile!
a n' àsine lu studie! scì, è mejje,

ma da l'ardìche ci pô 'scì' lu ggije?
Si 'mpare a ffà' nu rajje cchiù civile,
ma sempre rajje è!... n' te le cunzije.

VI

“ Cummara se', è sempre n' animale! ”

“ Ma tu che animale?! è nu bbrihante!
di pajje ne' n' assagge manche tante,
se nen è jerva fresche ne' je cale. . . .

Quande ci sta va bbone, e se no.... cante!... ”

“ Sa che vu' fà? prucùrije n' ucchiale
verde, falle magnà' nche quelle 'nnante;
la pajje pare jerve tale e quale.

E pe' lu reste, nen ti pijà' pene!
se fa le mosse, statte 'ndifferente:
pecchè la bestie, date la 'gnuranze,

se ffà na sviste mentre je fi' bbene,
forse vu' 'ntenne nu ringraziamente.
È tutt' effette di male crïanze! ”

VII

Povera bestie! La matin' appresse
si vede mette 'n facce na bandiere:
ere matine e je parè' la sere!
tenè' le smanie.... nen sapè' manch'èsse....

stave gni nu ggiurate a nu prucesse!
Però la pajje le magnà a ddavere,
je parè' jerve e ci sentè' piacere.
Ma a lu cchiù belle si finì la messe!

(Quande si nasce 'nche la mala sorte!...)
Ddù' tre matine dope s' ammalà:
se fu lu magnà bbone o le carezze,

l'àsene si murì. Fece na morte
che n'àsene sultante putè' fà':
l'àsene si murì di cuntentezze!...

VIII

Appena morte, la patrona stesse
si parte e va a la chiesa parrucchiale:
“ Mi serve lu preposte. . . . C'è permesse?
— dice — sa da 'ndrà ffà' nu funerale. ”

“ Pecchè? chi te s'è morte? ch'è successe?
— je fece lu preposte — stave male
quacchedune? ” “ Gnarnò, ma è lu stesse
jà rispunnì — s'è morte n' animale,

ma valè' n' ùcchie. . . . pover' asinelle! . . . ”

“ A n' àsine? che cose? . . . lu murtorie?
ma te s'è 'nnacquante lu cervello? ”

— je fece lu preposte — e quist' è cose
che ne l' à scritte ma' nisciuna storie!
Si dice po' ca une è nervose! ”

IX

“ Ma sinte! ” je facè' la poverelle.

“ Ma che ci vu' sintì'?! quest' è n' uffese!

E già! mo tu te cride ca la cchiese

è na puteche o è nu macelle

a ddove une èntre a ffà' la spese

e cape: 'damme queste, vujje quelle,

mi piace lu crapette e no' l'agnelle,

pìjeme sta cussette che sta appese,

fàmmice capità' la rìgnunate....

La cchiese! tu capisce che cuntegne

ca da' tenè'? Nu loche cunsacrate!

La ggente, certe vôte, è capace

ca nen ci si fa' 'ntra' se nen è degne.

Ne' mi fa' avvelenà', va 'n santa pace!”

“Ma queste nen è n' àsina currente
— facè la puverelle — famme dire :
marìtème, che pozza.... sta' cuntente !,
j' avè' dunate ventimila lire,

e sì che gnà dicè' lu testamente ?
'St' àsine à da campà' senza pinzire,
e quande more, chelu rimanente
serve pe' lu murtorie....' E n' c' è che dire !

Se signirì l' ù fa', pùzza avè' bene ;
se no mu vajje a n' àtre, e Ddi' pruvede,
mo trove uno chiù di core bbone....”

“Se è cuscì.... se nen si pu' fa' a mmene
— je fece lu preposte — mo si vede
di cumbinà', di fa'.... n' eccezzione....”

XI

Lu sacrastane che sintì la cose,
fece: "Ma... reverende... piane piane!
A n'àsine!... è troppe scandalose!
la ggente che pô dire?... e che dìane!"

"Che c'è? mo sci ti fatte scrupolòse
— jà rispunnì — va, sune la campane...
fa leste! ca chī sa gnà va le cose!
n'avessa cagnà' vi', smuve 'sse mane!"

"Mo vajje scì, ma... quande a lu remùsse
sa da' cantà' lu nome de lu morte,
che gnà sa da' chiamà': bestie da some?!"

"Fa leste, ca ci stà lu struscia - musse...
Giarmàjje! ci si fa na vucca storte.
Te' li quatrine?... e te' pure lu nome!..."

XII

“Uh! quanta ggente! guè, nu funerale!
— Che bbelle carre! — E quanta fiur' appese!
— Gnà sone le campane zì' Pasquale!
— 'Sti priete gnà cante, sci li 'ntese?

— La bbande! — Lu cunzije comunale!
ma se n' à 'vûta j' na bbella spese!
“Guè', nu trascurse?... scànzete, Terese,
famme sintì', chi è? — Lu menescàle!...

Guè', bella fè', ne' m' acciaccà' lu pede!
— Mi ti sti' mette 'nnanze.... — Zâ' Flumène,
lu cìtel' a ddo' è jte? — Nen si vede!

— Carmè', pecchè sti' piagne'? o stupetòne!
pe' n' àsene ti pije tanta pene?
— Zitte, sta a tenè 'mmente la patrone!....”

XIII

Ma lu prepòste nen penzav' ancòre
a quelle che putè' succede' appresse.
A quande vede, chela sera stesse,
na lettere.... Chi ere? Monzignore!

A lu preposte je tremà lu core.
Forse penzà': mo se ne va la messe!...
Partì, ma bianche che gni n'ov'alesse!
Appen'arriv' allòche, Monzignore

cumenze: "Bella facce di brihante!
queste ci - a rimancave pe' la cchiese!
mo sinte, sicialiste e prutestante!

Mmece di fa' vedè' ca sême uneste
mi fi' sintì' 'sse sorte di sorprese?
Ma.... ci penz' i'.... t'acconce pe' le feste"

XIV

“ Sissignore, gnorsì, Vostr' Eccellenze
— je fece lu preposte — ha raggione,
ma forse i' so' degne di perdone.... ”
“ Niente! nè perdone e nè 'ndulgenze.... ”

“ Aspitte! n' abballà'.... sinte lu sone:
nu cane pure merite clemenze!
Liggetè apprime 'n tutte 'sta sentenze
(caccià lu fojje de la dunazione).

E quist' è li quatrine.... tale e quale,
che a farle perde' mi dulè lu core!
Anze.... sa che vo' fa' ? Paghe le spese,

lu reste.... te ne facce nu rijàle.... ”

“ Povera bestie! — fece Monzignore —
l' avàta seppelli' dentr' a la cchiese! ”

Ta - pù¹

Lu trumbone d' accompagnamento

¹ Pande d' Abruzzo: espressione viva dell' anima musicale del nostro popolo: accolta di elementi tratti dal ceto artigiano, che — nella stagione delle feste — va in giro per città e paesi, non tanto per ragioni di lucro, quanto per dare sfogo alla innata passione. — Il tipo qui presentato è un calzolaio, suonatore di “trombone d' accompagnamento” uno dei più umili strumenti bandistici: “ta-pù” esprime le note basi, quasi le sole che egli sappia cavare dal suo strumento.

Il lavoro fu composto nel 1920 e perciò risente, in qualche punto, degli avvenimenti dell' epoca.

I

Mannagge, cumpà 'Ntò', m' àjje straccàte!
Trent' anne e forse cchiù, che vàjje 'n gire,
trent' anne, vinte bbande àjje cagnàte:
mo 'nche le piume gní nu bersajre,

mo 'nche na sciasse tutte ferzejàte.
Quanta ricürde, 'Ntò', quanta suspire!
N' àjje sunàte feste... a san Dunàte,
a san Giuvanne, a sante Casimìre...

Che m' aritrove? cosse 'ntrunconìte,
na giubba vecchie senza li bettùne
e 'stu mmuttèlle tutt' arruzzinìte!

Sperème almène che 'ste Sante bbùne,
che s' à pijàte forze e giuventù,
me le mannàsse all' alme 'sti *ta - pù!*

II

Che vite! Mo a la stalle, mo a le stelle.
Da Sante 'Sàgne a Napele! a Milane!...
A l'estere: Berline! A Brucchesèlle
na vôte, 'nche la bbande di Lanciane,

tutte le sere mettavame mane
'nche na marcia sgargiànte di Vesselle:
la ggente si cacciave lu cappelle!
Dope tre jùrne, tèle!... a Palummàne.

Notte senza durmì', sudate, stanche...
sfraddùte... e mi piacè', mi piace ancòre,
lu curagge ci sta, la forze mànche!

So' vecchie, cioppe, ne' mi fide cchiù,
m'avèsse aripusà', sarebbe l'ore...
Ma... chi t'ajute se nen fi' ta - pù?

III

Che monne! certe vôte m' ariggìre....

La bbande! na famije, n' urganette,
jàme vestite tutt' a na manire!

Vi' pe' spartì? Chi sone la curnette,

(nu strumentucce!) settemila lire,
fiure, cumpitte, applàves' e rispètte!
E i' che sùffie gni na ciuminire,
a durmì' 'n terre e sbatte' la fianchette!

Lu mastre, 'nche ddu' mosse, na 'ngiuriate,
si pìje la metà de le quatrine
che ci - a buschème; e ci sta Diadàte,

lu rancasciare, sole la vrevùgne
pe' purtà' 'nnanze chelu baldacchine!
Va a ffa' le cunte: pô magnà' 'nche n'ùgne!

IV

Nu jurne Carminucce di Casàle,
prime trumbune d'accompagnamente,
fece: "Sa da' finì 'stu sfruttamente,
st' affàre nen pô cùrre, si va male.

Lu mastre nostre sa da' mette' 'mmente
ca lu guadagne 'sa da' spartí 'guale.
Francì, — mi disse, — vacce nu mumente,
tu sì parlà', sci tante geniale!..."

Ci jve.... e j' dicive: "Nen sultantò
la bùsche sa da' fa' tante pe' d'une,
ma tutte le struminte a da' 've' tantò

seconde la grussezze. E quande une
che sone la curnette ha cinquante,
almene ci vo cente a lu trumbone."

V

Lu mastre, sinte e sinte, 'n sine a quando
me se ne 'sci 'nche stu raggiunamente.
Mi fece, dice: "Ma ne' sti' cuntente?
vu' sta' cchiú mèjje? e mbè! ci mitte tande?"

Chi te custregne a stà' 'mmezz' a la bbande
'nche 'ssu trumbune d'accompagnamente?
lívele quesse, cagne lu strumente
e 'mpàret' a sunà' quelle da cande."

Putè' rispúnne? e che je putè' dire?
Piève nu trumbune a quattre chiave,
cumpà, 'me sfitichíve.... e vôte e ggire....

ci chiudè' l'ucchie, la ritrettecàve,
facè' tutte le mosse, ma che vu'?...
me na rijave sempre a lu *ta - pù!*

VI

Immèce Carminucce di Casàle
fece prugresse, se le mittì 'mmente,
pijà lu bbumbardine e a scàle a scàle
duventà mastre. E n'anne, finalmente

i' capitive sutte. Meno male,
custù', l'amiche de lu patimente,
penzave, me fa n'âtru trattamento.
Ne' m'aricunuscì! parè' nu pale....

'nche na bbummètte gnì nu cumuncine,
trincàve a lu parlà'.... s'avè' cagnate!
E mi da' crede', 'Nto'! Se n'è lu vere,

lu sangue me' à da scòrre' gnì 'stu vine!
trent'anne d'arte, n'aje ma' 'ncuntràte
nu mastre cchiù fetènte e cchiù sevère!

VII

Mòjema, puverelle! m' à stunàte,
mi dice: " Ma picchè nen ta ritire?
sì fa' le scarpe e mo va' a schiuppattate:
nu pare di pianelle trenta lire.... "

Che vo' che facce! mòjem' à scagnate
lu core pe' nu pesce di pischìre!
dope trent'anne, lasse! me ritire!...
e l' arte? e Rigulette? e Travijate?

Vo' mette l' arte 'n facci' a la pianelle?!
Ta-pù! le facce bbone?... e tir' avànde!...
Dice: ma quess' è n' arta puverelle.

Ma tu pu' j' spiehènne a tutte quente
che cos' è l' arte.... e ca 'mmezz' a la bbànde
ci serve pure l' accumpagnante?

VIII

Quanta disprezze, povere mmuttelle!
ma nu' tirème 'nnanze unestamente,
cha ffa ca jam' arrete a tutte quente?
che ffa ca i' annascùnne le frisèlle

sutt' a 'stu sciambrechíne tralucente
e tu purte a le bbùsce 'sse piastrèlle
di pece e di sapòne? Allegramente!...
ca chī va 'nnanze, scì, pare cchiù bbelle,

ma certe vòte je va pure storte,
e Di' ne libbre quande nen ci' azzécche!
Nu' immèce le putème dire forte:

da nu', trumbune me' nciaccàte e vecchie,
nisciùne sa ricorde maie na stecche,
nisciùne à 'ntese maie na fetècchie!

IX

Ta-pù? Ta-pù! Se campe allegramente,
c' appresse a ogge a da' minì' dumane....
Ma nen mi sforze, e quand' è lu mumentè
abbotte le ganàsce e.... sone piane....

Già mo 'n sa reccapèzze cchiù nïente!
'Mmèzz' a la bbande: bbífere, campàne....
ciuccularille?... Tu pu sta' cuntente?
Sême bbandiste o sême sacrastàne

e scupinare? Ma, facce pe' dire,
c' a me nen me n'importe: o trumbòne
o bbífere o clarine, vôte e ggíre

une aj' a 'ccumpagnà'! Sone chî sone,
i' sùffie allòche e nen ci penze cchiù,
quest' è la sorte di chi fa *ta-pù!*

X

Ma prime lu bandiste, c' àja dire ?,
si putè' fa'. Sunive a l' apertùre,
a la progressione, a la carrìre,
la sere te cagnive la muntùre:

dù' pìzze, a lu castelle, n' àtru ggire
e ti ìve a durmì! Mo all' ùtem' ùre,
dope suffiate na jurnate 'ntìre
'nfacci' a 'st' affare, zúppe de sudùre,

le cosse rùtte, se ne ve' la ggente
e te cumenz' a ffa': "*'Nternaziunale...*
bandiera rùsce..." E nen c' è sacramento!

tu à' da sunà', se no la pesse male.
Stì' fresche a dire: Ne' mi fide cchiù!
"*Bandiera rùsce...*" E dàjje a fa' ta-pù!

XI

Ma sînte! L'âtra sere a Manuppèlle,
stavame a ffa' la feste a San Pasquale.
La notte, appena dope lu castelle
la folle cumenzà: "*'Nternaziunale!...*"

Avàma già attaccàte. A lu chiù bbelle...
da rrètte a nu palazze a quande càle
n'âvetra mûrre, e 'nche certe varrèlle!
e si mett' a strillà': "*Marcia Rejale!..*"

Fîje di Criste!, Nto', si nome avvènte!
mazzate, muccianne, gnì le cane!
I' sùbbete acciucchive lu strumente.

Pinzive: Se mi còjje na varrate
sopr' a la cocce, quelle sa risane...
ma lu trumbune quande s' à 'mmaccate...!

XII

Fortùne ca di bbotte, gni lu vente
arrive vinte, trenta carbinire.
Je zumpe' 'ncolle gni le sparivire,
si ficche' 'mmezze e separà' la ggente.

Ma pe' spartì' la ggente, e vùsse e tire,
'mmezz' a lu ccicche e cciacche e lu spavente,
spartì' pure la bbande. E a nu mumente,
quille vicine a le cruvatte nire

ta ricumenze l'Internaziunale,
le pòvere bbandiste a l'âtru late
pije e t' allente la Marcia Rejale....

I' stave 'mmezze.... Alè!, pe' San Donate!
'nturtive 'stu mmuttèlle e.... *pu, ta-pù....*
cumpà', l'accompagnive a tutt' e ddu'!

Ta-pù¹

La cumparse

¹ Nelle nostre bande secondarie, quando una classe di strumenti di primaria importanza (clarini o cornette) difetta di elementi, si ricorre al trucco di affidare uno dei detti strumenti a persona della "bassa musica" o addirittura ad un estraneo, con incarico di fingere di suonare e al solo scopo di far numero ("comparsa").

I

Dope c' avè' risposte malamente
a Cole di lu Re, lu capebande,
lu mastre mi chiamà: " Tu ogni tande,
— mi fece — ariduvìnte strafuttente.

Te l' ajje ditte, ca chī fa lu cande
nen è gnì vu', gnì tutte l' âtra ggente.
È n' âtra cose, e l' accumpagnamente
me la da' rispettà'. Quest' è la bbande! "

" Va be' — ja rispunnive — sissignore:
ma une che da dentr' a 'stu mmuttelle,
suffienne 'nche la vucche e 'nche lu core,

ci - arrive a caccia' fore na pulchètte,
mi crede i', signure mastre bbelle,
ca mèrete pur' isse lu rispette! "

II

“ Pecchè, chī t' à mancàte di rispette?
— ma rispunnì — t' àjje mannat' a ddire
di farme la cumparse, pe' piacìre,
ca manche ddu' clarine: Pallambette

se n' à scappate, 'Ntonie sta a lu lette.
Stem' a na piazza nove, a le frastìre
pe' ne' je fa' vedè' ca s' à ristrette
la bbande, àjje penzate a 'stu raggìre:

pe' ogge tu mi sune lu clarine. ”

“ I' facce queste?... Cicche?... lu trumbune?!...
Prime trumbune d' accumpagnamente,

mo vaje a ffa' lu l' ûteme clarine?

Ma vu' nen cunuscete le persune!

I' facce queste?... Cicche di Sbrascente?... ”

III

“Pe’ Criste! — mi rifece. — Mi vi’ ‘ppresse
da quìnece vint’ anne, sci sturdite
ca ne’ vu’ sunà’ cchiú sempre lu stesse
strumente! e mo sci ti ripenetite?”

“Ma i’ vulè sunà’!” “Quante sci fesse!
Cicche — mi disse — e tu che sci capite?
ca chī va ‘n prima file a panza ‘scite,
nche nu clarine ‘mmucche, e che s’ à messe

la còppela ‘ncantàte, tutte sone?
E tu scì l’ ome che se na rintenne?
Ce ne sta quacchedune che va bbone,
ce ne sta quacche âtre menesguàle,
ma pò’... lu reste, se le vi’ vedenne,
chī sci e chī no ci-arrive a ffa’ la scale.”

IV

“ Signure mastre bbelle, 'ssi raggire
i' ne' le facce, sone lu trumbune
e nen mi lagne. Ci sta quacchedune
che mi cunusce 'mmezze a 'ssi frastire....

Vide se le pu' dire a n' âvetr' une.”
“ N'âvetre? — fece — e a chi le vâjje a ddire?
Già! ca si trove a tutte le pentùne
chi pu' fa' la cumparse a na manìre....

che sacce!... 'nche na certa 'ndifferenze.
Mi sirve tu, ci serve nu bandiste
che te' la 'ncurnature, la presenze,

une che le sa fa'. Chī sone, sone.
Lu difficile è quande nu bbandiste
nen sone e.... immèce à da' parè' ca sone.”

V

E dàjje e dàjje, tu che vu'? lu bbelle,
che gnà si dice, piace a tutte quente;
trent'anne sempre 'n facce a 'stu mmuttelle,
pinzive: mo le facce 'stu 'spremente.

N' si tratte de na bbotte di curtelle.
Va bbone, e... ca dapò va mmalamente,
che mi cunusce? "Damme 'ssu ciufelle
— facive — ca te vùjje fa' cuntente."

Mi ci scrucchive 'nche na pusitùre...
Cumpà' Gennà', n' se n' accurgì nisciune!
'Nnanze, a la prima file, a parte fore,

mi facive tenè' la partiture!...
Ma chi le sa che forse quacchedune
nen mi scagnàve pe' nu professore!

VI

Ma la tastire era na rruvine!
Mi ci 'mbrujàve.... pecchè a lu trumbune
ci sta' tre taste sule e sta' vicine:
'nche cinque dete, nunche gna le sune,

ci-abbaste e avanze.... Immèce a lu clarine
è n' âtra cose: ce ne sta' vintune!
Ma pu', nu 'ntrecce, na cunfusiune....
Smuvè' nu taste accante a lu buccine,

se na richiudè' une a ppide 'n tutte.
'Ndruncàve sopra, e chelu bbettunelle
smuve' tre quattre taste a parte sutte....

Che strumente!... ti pozza noma 'mbenne!
E sol' allore, Ggennarine bbelle,
capive lu clarine che vu' ntenne!

VII

Dope' ddu' marce e quattre cinque gire,
passave pe' nu vecchie sunature:
gna se la crede a leste lu frastire!
ma tu li si' ca ci credè' i' pure?

Baste! La sere, dope la carrire,
jemme a li pizze. Cumenzà Preture.
Cumpà' Gennà', i' ne' l'avessa dire:
fece nu Rigulette.... na pitture!

Venne lu turne nostre. La matine,
'nche lu surtegge, a nu' ci - avè' tuccate
lu mèjje poste, 'nnanze a la Casine.

Tutte la ggente j' avè' 'tturniate,
finestre e balecùne, pìne pìne....
Mettemme lu cartelle: Traviate.

VIII

I' me ne stave arrète, a nu pentùne,
zitte e cujète. Nen sapè' nñente
s'avè' da risunà' 'nche lu trumbune....
Lu mastre s'addunà de la ffaccente,

venne e mi fece: "Tu stasere sune
pure 'nche quesse, nen cagnà' strumente.
E pe' nen fa' malepenzà' la ggente,
mitte vicine a Minche lu Sbruffune,

che fà da prime.... Ma, pe' San Gennare,
nen te scurdà' ca sune lu clarine!
t'avvissa fa' passà' pe' le cervelle

di mèttet' a zuffià' dentr' a s'affare?
Ca pu' cascà' lu pezze.... è na rrùvine!
Cicche, a 'sta gente cacce lu curtelle!"

IX

“ Che c'entre, 'gnore mastre, lu curtelle!

— ja rispunnive — so' na criatùre? ”

Ma po' ci - a ripinzive: Che ci - appure

gnà va le cose? tenghe nu cervelle

che va 'mprucissùne pe' nature....

Sciùreme mi dicè': “ Nipùte bbelle,

a mòjja nove e a nase di vitelle,

capezza corte e stretta frusciatùre....”

M' avessa ricurdà' 'stu sante Rocche!?

Chi te cunusce? vùjje sta' sicure!

Pijve nu strussèlle di marrocche,

ce le 'nturtive dentre 'nche nu pìre

che, se ci ìve 'nche nu suffiatùre,

cumpà', nen ci passave lu respìre.

X

Pijèmmme poste, cumenzà lu sone.
La 'ntroduzione 'scì na cosa fine!
Ma a lu finale, a ddove le clarine
à da cagnà' cinque se' vôte tone,

Minche, nen sacce se ne' stave bbone
o se je 'ntrà quaccose a lu bbucchíne,
'mmèce di caccia' fore na coròne,
cumenz' a scaccarà' gnì na gallíne....

e si fermà! Fu cose di mumente.

Lu clarine di spalle, Sculatùre,
cercà.... fece di tutte pe' risìste';

ma troppe tarde!... L'accompagnamente
pirdì lu tempe, lu maèstre pure,
casche lu pezze e.... statte bbone a Criste!

XI

Lu màstre s' avvirdí pe' la fihúre!
Tu ci schirze, Gennà'?, nu cristiane
'mbrúbbica piazze, che te' strette 'mmane
da ricìve' l' applaves' e le fiure,

e che si vede scuncertà' lu piane
pe' la fetècchie di nu sunature!?
I' n' affilàve cchiù pe la paùre!
Penzave: a ècche na riscème sane!

Quande di bbotte, gni na schiuppètate,
mi sente nu cazzotte a na ganasse.
Mi vôte e vede Minche scalmanàte

che strillenne mi fà: "Bestie, assassine!
che scì sunate a ffà?!... me la pijasse
'nche chi t' à messe 'mmane' 'ssu clarìne....

XII

Vulè' rispunne: "Piane, sci sbajàte!"
ma chi pòse parlà? Tutte la ggente
mi si frungà gni l'àneme dannate.
Chi mi si vulè' tòjje lu strumente!...

male parole! strille! spentunate!
cazzutte!... "Dàjje a Cicche di Sbrascente!..."
Se vedìve la piazze, a nu mumente
parè' la cambre de le debbutate!

E quille m' accidè'! mo fusse morte
se nen currè ddu' guardie e n' assessòre
svelte, che mi ficcà' dentr' a la porte

di na putèche. E allòche mi salvive,
chiuse a lucchette gni nu malfattore!
Lu clarine però ne' le lassive!

XIII

Ma quande mi truvìve gni nu cane
sole arinchiuse, mentre alloche fore
la ggente seguetave a ffa' bbaccane,
mi sintìve nu griccel' a lu core!

Tu vidi che destine ruffiane!
Dope che une à fatte nu favòre,
sa da' vedè' cagnà' le carte 'mmane
e, pe' di cchiù, mazzate e dissunore....

Ma i', pe' Ccriste, vùjje la raggiune!
Vulè' strillà' pe' ddire: "So' 'nnucente,
vùjje parlà' 'nche Minche lu Sbruffune,
aprète ca so' Cicche di Sbrascènte,
scarpate e sunature di trumbune,
prime trumbune d' accumpagnamente!"

XIV

Quande, da ppart' arrète, a n' âtra porte,
mi vede 'ntrà' lu mastre 'mbestialite.
"Cicche — mi fece — te l' àj' avvertite,
te l' àje ditte, abbàde, statt' accorte!

E tu, brihante!..." "Quest' è lu cunforte?
— ja rispunnive. — Videle gni jte!...
vide chi ha rraggione e chī ha torte!
To'.... Suffie, sune, famme nu spartite!..."

Lu mastre pijà 'mmane lu clarine,
ci suffià dentre, ci ficcà nu dete,
la rimitti 'nfacci' a la lampadine,

e po' mi disse: "Stèmece cujète...
Arrisce fore e n' se ne parle cchiù:
è state Minche ma.... scì state tu!..."

Ta - pù¹

La patria

¹ Pretoro — paesello arrampicato alle falde della Maiella; conosciuto per la sua piccola industria di fusi, cucchiai ed altri oggetti casalinghi di legno, venduti dagli stessi Pretoresi (" *lu fusare di Pretore* ") per città e paesi d'Europa — fu, fino a pochi anni or sono, rinomata anche per la sua banda; la quale, nei suoi frequenti " *giri* ", ebbe più volte occasione di recarsi all'estero.

Na vote, 'nche la bbande di Pretùro,
avemme na chiamate da Berline.
Jemme quarantacinque sunature,
'nche vinte pizze e nu cuncerte fine.

Mannagge, che successe! T'assicùre
ca ne' me scorde cchiù; pe' na ventine
di jurne, allòche, pure le galline
venn' a ssenti'! L'applàvese, le fiure....

Na sera sole, 'mmezz' a chela ggente,
scrizze nu fischie gnì na schiuppattate!
ci' scuncertà nu ccune, frate care!

Ccuscì, di botte, n' si sapè' niente.
Ma dopo le vedèmmme, fu acchiappate:
ere nu Preturese, nu fusàre!

T a - p ù
La còppele

I

Fu San Giuseppe a notte, a San Martine.
Dope finite l'ûtema sunate,
dicive a Colasante di Fragnine:

“ Che dice? te l'û' fa' 'ssa caminate? ”

Quante sarrà? ddu' mije di camine
fin' a la Guardie? tutte na spianate...
È preste, mezzanotte mo à sunate,
mi vùjje aribbraccià' 'nche Catarine...”

“ Mi piace — arispunnì — venghe i' pure. ”
'Nche le struminte tutt' a lu ditèlle,
senza luvarce manche le muntùre,

i' bbelle m' appiccive nu tuscane,
Cole si caricà la pipparelle
e ci - avvèmmme 'nzimbre, a piane a piane.

II

Ère na bbella notte! N' aria callo!
Da rrète a certe nùvele viòle
la lune 'ntrav' e 'scè'. Dentr' a la valle,
dapide, si sentè' nu ruscignòle.

Scèmmme a la vĩa vecchie. A Creta Ggiale,
proprie vicine a chela chiesiòle,
truvemme une a cocce capabbàlle,
'nterre, allungate e senza la parole.

Ci - avvicinemme pe' sta' cchiù sicure
se ere nu ferite o nu 'mbrìache.

Ma quande ci - addonèmmme da lu 'ddùre

ca si trattave di nu forte chiove,
l'addulechèmmme 'n facce a le vecàche
e 'scemme a' mmonte pe' la strada nove.

III

Nu silenzie! nen si vedè' nisciune.
Sole quand' arrivèmmè a la vutàte
de lu Trattùre, all' ulme di Frusciùne,
da rrete a nu casine scumpagnate,

vedèmmè sci' ddu' ombre; ddu' persùne
che purtave' nu sacche affanguttàte.
Pinzìve: quiste nen è ggenta bbùne!
date lu poste, l' ore, la nuttate....

Si vedè' chiare da la 'ncurnature!
Appena si vutà une di quille,
e ci vidì' tra chelu chiare e scure

vistite a chela sorte di manìre,
dese nu zumpe e je scappà nu strille:
"Santa Nicola me'! le carbinìre!..."

IV

“ Scappème, cumpà' Ci', pe' Gesucriste! ”

— mi fece Cole. — “ None, ca se quille
s' accòrge' ca nu' sème le bandiste,
ci ve' a pistà' la cocce a frascarille!

j' avèma curr' appresse e avèma 'nsiste'....
Svelte!... curagge!... allunghe 'sse stambille!...”
E ci-azzechèmme!... Quille, appena viste
ca si muve' la forze, gni li rille....

tel' a scappà', n' ce l' apputè' lu vente!
Prime cercà di trascinà l' affare,
ma forse je 'mpicciave. E a nu mumente,

si disse na parole tra cumpagne,
jettà' lu sacche arrèt' a nu pajàre
e scumparì pe' mmezz' a la campagne!

V

Nu' immèce ci fermemme a lu pajàre!
Lu sacche stave piene 'ncalicàte
di galline. Je demme na cuntate:
ne ère ventitrè. Fratelle care!

a lu spartì', pe' chelu une spare,
pe' poche nen facemme a curtellate!
I' nen mullave. Cole avè' 'ncucciàte:
"Tu stiv' arrete...." "E nen fà lu quatràre!..."

"Senze di me tu stisse ancora alloche...."
"Chi te l' à ditte? ne vulè' cinquante...."
"Nche 'ssa paùre!..." "Sole 'sta presenze!..."

E ttire e mmolle.... Pe' nen fa' le gioche,
me ne pijve i' une mancante,
ma mi tuccà lu sacche pe' cumpenze....

VI

A la casa pusìve lu strumente
e sùbbete svijve Catarine.
Ja riccuntìve tutte la faccente:
le latre... lu pajàre... le galline...

“ 'Sta vôte — i' dicìve — sci ccuntente?
mo nen mi dice, facce d'assassine!,
ca tenche nu curagge di pulènte...”
M' aspettàve na paruluccia fine,

che ssacce mo: sci fatte na bravùre!...
Immèce quelle scròcche na risate:
“ Ti cride ca pe' te' quilli scappava?

— mi disse. — T' à salvate 'ssa muntùre!
senza 'ssa cappelùccia ferzeiàte,
Francische, le galline n' si magnave!...”

VII

Quesse è gnì lu coppe di ramìre
sopr' a lu fuculàre; accuperchiate
'nterre, 'mmezz' a 'lu fòche aribbelàte,
tu la riguerde e ff cente pinzìre.

Ma nùnche quante pinze, nen pu' dire
quelle che ci sta sottè cucinàte.
Sole quande le smènte e la riggìre
sottè da sopra da chel' àtru late,

ti persuède l' ucchie e la memorie!
Ci pu' trovà, na 'rècchie di purchètte;
che sacce!... na cuccitte 'mbreadòrie,

na tijèlle 'nche quattre pepidìnie....
Ci pò trovà na cosse di crapette
e ci pò stà'.... la pizza di grantìnie!....

Tà - pù

Lu passe

N' âtra cose che pure mi fa male
è chel' affare di purtà' lu passe.
Se le bandiste fusse' tutt' eguale,
va bene! Ma tu pijeme Pasquale

de 'Nzigne, che è cioppe, vasse e grasse:
pò curre' appresse a Minche lu Fanale
che, quande marce, pare nu cumpasse?
Ma po', ne' vu' capì' n' âtra murale?

Ca chî va 'n gire 'nche nu scallalette
sopr' a le spalle, nen pò curre' quande
chî porte lu ciufelle o la trumbette?

Ma chî cummanne n' û' sapè' nîente.
Dice: " Sa da' marcià! Quest' è la bbande:
purte lu passe!" Purte l' accidente!!

Ta - pù
Cicche 'mbriache

I

“ Chi scì? cumpà' Francì', che t' è successe?
Sci t' arbracciàte 'nche lu cantinìre? ”

“ Guè, cumpà' 'Ntò', m' àje fatte nu bicchìre... ”

“ Già, nu bicchìre e n' àtre ccent' appresse... ”

Ma pare ca s' affare li fì spesse!

Mbè, jame! mo pecchè nen ta ritìre?

pu' sta' 'llungate 'nterr' a 'ssa manìre? ”

“ Aspìtte!... piane!... E chi ci curr' appresse? ”

Già nen mi move! aspette... mo che passe
la casa me', la apre e me ne sàje.

Ma che sci 'ccìse e mbè! è cchiù di n' ure

che steng' a ècche, tutte quente passe,
sole la casa me' nen passe maje... ”

Ma a ddò vu' j'!? pu' fa' la stuccature? ”

II

“ Sci, ca mo passe!... Aspitte.... c' à passate....
Jame ca po' passà' li carbinire!
Damme 'ssa mane....” “ Guè, n' avissa dire
a la ggente ca tu sci m' ajutate?...”

vu fa' 'nche me a chi vence na carrìre,
nu pède 'ntèrre e n' âtra ahavezàte? ...
'Mbrìache? ... me le chième 'mbrìacàte?! ...
Nu picquele disturbe passiggìre! ...”

“ Ma 'ssu disturbe addove t' è menute?
'ssu bbicchìrùcce a ddò' te le sci fatte!
Me le vu' dire? ...” “ Pinz' a la salute!

Che te ne' 'mporte? E po', è na ffaccènte
che va a longhe.... sangue di na hatte! ...”

“ Jàmme, camine e parle, ca ti sente.”

III

“ Dunche; verse le otte, 'sta matine,
mi chiamo don Pasquale di Cialènte. . . .
'Sinte — mi fa — mi sirve nu mumente.
Vamm' a la case, cal' a la cantine

e alloc' appèse sta nu guarnimente:
sa dà 'ccuncià.' Gnà vājje a la cantine
trove cumpà' Giuvanne di Mancine
che stav' areppezzà' lu pavimente.

'Guè, cumpà' Cicche — à fatte.—Chi te manne?
l'àneme sante di lu prihadòrie?
Almene si pu' fa' na chiacchiaràte!'

'Sci, chiacchiarème nu', cumpà' Giuvanne:
la panze nen s' abbotte 'nche le storie
— àja risposte. — Vide che 'pparàte!'

IV

“ S' avisse viste, 'Ntò! Tutt' affilàte
vascille a centenare: vine cotte
e vine crude, nove, staggiunate....
E nu', penzàve, manche nu varlotte!

Ere na cose da muri' schiattate!
Che ddúre! nu giardine! A ogne bbótte
ci stave nu cartelle 'nche la date:
settante, cinquantune.... quarantotte....

Parè' le guerre di l' Indipendenze!
' Giuvanne! — àje strillate — 'stu bbrihante
tutte le sere schiude nu vascelle,

e nu' iurnate 'ntere stême senze!
' Franci, — à risposte — n' ci pinzème tante:
quest' è la sorte di lu puverelle!...'

V

“ Baste. Pe' n' allungà' cchiù la ffaccente,
stasere, poche dope ventunùre,
avème cunzegnate li lavùre,
e don Pasquale, oltr' a lu pahamente,

(sa ricunusce sempre lu signure!)
ci - à vùte fà' magnà', pe' cumplemente.
Spachitte, lu ragù, nu trattamente
da cardinale! E ci - à magnàte pure

isse 'nche nu'. Mo sinte: a lu cchiù belle
de lu magnà', pe' fàrie nu rispette,
je stav' a 'mpì' di vine lu bicchìre,

ma isse m' à 'cchiappàte lu cannelle
de la buttije e à fatte: ‘Che sti' mmette?’
‘Ma come? — àja risposte — nu bicchìre...’

VI

‘ Vulesse Ddïe, cumpa’ Cicche bbelle
— m’ à ditte — ma ne’ bbeve!... è trent’ anne
che ne’ l’ assagge!... Tenche nu malanne,
lu dīabbète: avaste nu mursèlle

di vine pe’ bbrusciarme le videlle...
Viàt’ a vvu’!’ Sentenne ’sta cundanne,
j’ âme tenute ’mmente i’ e Giuvanne,
e ’nche nu ’ccinne e ’nche na risatelle,

ci - avem’ aristrusciàte le bicchïre;
non già pe’ ride’ sopra a ’stu tracolle,
ma, quase quase, vulavàme dire:

Che fa ca nen tenème la cantine?
Nu’ sempre ci - arrancème, tire e mmolle,
ma don Pasquale non assagge vine!

VII

“ E allòche sci te fatte a 'ssa manire? ”

“ Allòche?... Allòche mezza valichètte.

Pu' avème scite, i' tenè' tre lire,

Giuvanne n' àtre quattre, e a lu Gnocchette

ci - avème fatte n' àvetru bicchire:

bbone, raspante, nu cirasciulètte!...

Cchiù bballe, a la cantine di zâ Mire:

‘Vuleme 'ntrà'? — Chi pàhe? — Chi te' mette...’

N' àtra bbuttiije, nere cunzervàte....

pastùse.... E mo, 'nche tutte 'sta mischianze

e tutte 'sti culure, m' à furmate

na cose che si move e ss' atturcine

che me sta a ffa' *glù - glù* dentr' a la panze....

Ma don Pasquale non assagge vine!....

VIII

“ E Giuvannine a ddo' sci le lassàte? ”

“ Ma che ci-appùre?... Aspitte.... nu murmente:
Giuvanne, se ne' sbàjje', s'è fermate
a le scalette 'nnanz' a lu Cummente

e i' mi crede ca je ci-à sballàte
pure lu sonne, e mo l'arie e lu vente
je pô fa' male. Sta 'ccuscí 'ncallate!...
Jàmel' a risbijà'!... ” “ Che ti ve' 'mmente?.... ”

Cumpà' Francì', duman' a matutine
i' m' àjja havezà' pe' mette' sutte.
Cumpà', ti lasse! mo che sone è l' une:

la ggente sta' 'riscì da la Casine,
ci vede a 'sta manìre e pare brutte,
mo specialmente che sta 'sci' la lune.... ”

IX

“ La lune!... addove sta?... Che maravije!
sa quante starrà àvete la lune? ”

“ Ma, gna si dice, du' trecente mije.... ”

“ Pe' Ccriste! e tu fì sempre lu spaccune

ca 'nfacci' a tte i' pare na muschije?

ca sci cchiù grosse e fì lu chiacchiarune?...

Se tu sci grosse, acchiappe chela lune!...

senze che te ne ví 'nche s'albascije!!...

Vedème: che me purte? na palmàte.... ”

“ Nu palme! e mbè, nu palme n'è niente?

nen so' cchiù grosse? Che! sci ti cecàte? ”

“ Ca sci cchiù grosse!... e chī te cuntradisce?

ma 'nfacce a chela lune, tije 'mmente,

la differenza nostre scumparisce.... ”

X

“ La lune! Sta a ggirà' gni na rutelle...
Mannagge! se le sta a purtà' lu vente!
No no, è l'ucchie. Mi sta a minì' 'mmente
di fàrie na cantate, nu sturnelle...”

Jàme! cantème, 'Nto': *Lune d' argente,*
Lune, lenterne di lu puverelle,
tu è lu vere ca 'ssa lucia bbelle
le sperte 'guale 'guale a tutte quente,

senza parzialità!...” “ Ne' strillà' forte,
te l' àje ditte ca ci sta la lune.
La ggente che pu' dire? ” “ Nen m' emporte!

'Nfacci' a Franciscantonie di Sbrascente,
scarpare e sunatore di trumbune,
nisciune ci pu' dire ma' n'iente!...”

XI

“ A passe a passe 'nche lu calendarie,
campe, fatije e cante e ne' mi lagne.
Ca nen so' ricche? nen so' miliunàrie?
ca nen pussède case e nè campagne?

Ma, 'ngrazie a Ddie, nen pàhe fundiàrie...
Se tenghe cinque lire, me le magne;
se nno, 'nche nu bicchire e na castagne,
m' appicce nu tuscan e esce a ll' arie....

ma don Pasquale non assagge vine!...
'Sta pelle! cumpà Nto', 'che è 'sta pelle?
Povere fesse! ti facè' cchiù fine!

E queste è gni na rote di castelle:
nu spare, ddu' sillùstre, na ggirate....
e po'.... na puzze di cart' abbrusciàte!...

XII

“ Dice zì' Carminucce delu Valle,
ca 'stu munne è gni na caminate:
ci sta chĩ va pe' mmonte e chĩ pe' bballe,
chĩ curre, chĩ fa piane.... chĩ à cascade....

chĩ se le fa 'n carrozze e chĩ a cavalle....
Nu' seme puvirille destinate
di farl' a ppede, e sott' a fredde e calle
tirème 'nnanze.... E quande iame straccate,

facème che gnà fa chele scacchiète
pe' le vianòve: passe na carrozze,
si 'ngràmbe, zùmpe, ci s' assett' arrète

e va 'n carrozze 'nzimbre a li signure....
Che cose? a ddo' calème?... O che te pozze!...
Calème addova cale le signure!...”

N O T E

Avvertenza. — Delle seguenti parole che s'incontrano ripetutamente in quasi tutte le poesie, diamo qui una volta tanto la traduzione italiana:

lu: *il* — nu: *un* — na: *una* — 'nche: *con* — i': *io* — j': *andò*
— nu: *noi* — vu': *voi* — pò: *può* — pu': *poi* — gni, gna: *come*,
tal e quale — chelu, chela: *quello, quella*.

Pag. 5. — ruzze: *rozzo* — còjje: *colgo* — isse: *lui* — sbeje: *sbagli*.

Pag. 9. — Mammarosse: *la nonna* — 'nze: *non si* — zuffie: *soffia* — dà le stratte: *scuote bruscamente*.

Pag. 10. — 'sci: *uscì* — tenè': *teneva* — mmocche: *in bocca*
— la hatte: *il gatto* — 'nganne: *in gola* — tele: *via di corsa* —
a bballe: *in giù* — sottè a nu capescale: *in un sottoscala* —
magnà: *mangiò*.

Pag. 13. — durine: *profumo* — jame: *andiamo* — alloche: *là*
— tauie: *le litanie* — nen s'avè: *non si era*.

Pag. 17. — fire: *fiera* — a jsse: *a lui* — pazziarille: *giocattoli*
— mammuce: *bambocci*.

Pag. 18. — n'argrujate: *una scrollata* — à mmasciate: *à masticato*.

Pag. 19. — succedì: *successe* — vulà: *volò* — abberrutà: *avvolse*
— vucche: *bocca* — stajje: *paletti di sostegno della baracca*.

Pag. 20. — 'n ci ti mbusse?: *non ti sei bagnato?* — ancora
a esse: *ancora lì* — monne: *mondo*.

Pag. 23. — scemme: *uscimmo* — savame: *eravamo* — cir-
rije: *vociare confuso della folla* — dellazzàve: *sciaguattava* —
scemme a balle: *andammo giù* — jame: *andiamo*.

Pag. 24. — jemme: *andammo* — Lu Piane: *piazzale a Guardia-
grele, dove di solito piantano le tende i divertimenti popolari* —
Torrone: *la torre medioevale* — spicchitille: *specchietti* —
a zuffunne: *in grande quantità* — n'òrghene: *un organo* —
pentecchiate: *variopinto*.

Pag. 25. — sàjje: *salire* — Meschine e Scarzapelle: *eroi del noto romanzo popolare* — fruncà: *avventò* — zumpive: *sal-
tai* — a vutà: *a girare* — si mbruje le cannille: *comincio a vedere confuso*.

Pag. 26. — capabballe: *in discesa* — sdosse: *senza sella* —

n'ajje: *non ho* — Fulachine: *rinomato cavallo da corsa* — s'attaccà di mane: *prese la mano*.

Pag. 27. — mpustà: *fermò* — calète: *scendete* — na trettecate: *una scossa* — 'ndruppecate: *inciampato* — calive: *scesi* — rajje: *rabbia* — l'artefizie: *fuochi artificiali*.

Pag. 31. — risbijà: *svegliò* — sbuscichenne: *rovistando* — tirature: *tiretto* — manche sale: *niente di niente* — signirì: *vossignoria*.

Pag. 35. — mo si ncante: *adesso si piega da un lato, sfinito* — misture: *miscela, medicinale* — attaccHEME le vracce restai *perplesso*.

Pag. 36. — la mahone: *la stregona* — cunije: *coniglio* — feline: *fuliggine* — muschije: *moscerino* — crechelà; *scricchiolare* — crastate: *intaccata*.

Pag. 37. — cciappitte: *scrittura indecifrabile* — capassème: *comprendessimo*.

Pag. 38. — vascelle: *botte* — fi lu racanelle: *fai come la raganella* — 'nciarmeje, 'ngiarmajà: *parlare confusamente* — masanelle: *furbo*.

Pag. 41. — tritelle: *farina grezza* — te 'mmente: *guarda* — c'arranche: *si arrampica* — ribbele: *ricopre* — cajole: *gabbia* — che picche: *che becca*.

Pag. 42. — na savicicce: *una salsiccia* — 'mmannite; *manipolata* — felle: *fette* — acchichilate: *l'una su l'altra* — fir-cine: *forchette* — 'mbivizate: *infilzate*.

Pag. 45. — ajje: *aglio* — vocche e nase: *vicina* — uffinnì: *offese* — 'mmane a Criste: *male in arnese*.

Pag. 49. — mahone: *stregoni* — m'arimanì: *mi rimase*.

Pag. 50. — jve: *andai* — festine: *festa da ballo* — a mmurre: *a frotte* — remite: *eremita* — cimire: *cimiere*.

Pag. 51. — vedelle: *budelle* — vajje a pija: *vado a prendere*.

Pag. 52. — vijòne: *veglione* — nu cccone: *un poco* — se n'addone: *se n'accorge* — ti 'mmente: *guarda* — scrocate: *buttate*.

Pag. 55. — fire: *fiera* — sparivìre: *sparviere* — riccucchie: *riunisci* — stennì le vracce: *stese le braccia* — cuminze: *cominci*.

Pag. 57. — cucchie: *coppia*.

Pag. 58. — t'abberrute: *ti abbindola* — a lu spartì: *nel dividere* — murajje: *muraglia*.

Pag. 59. — voje dire: *volle dire* — nu cccone: *un poco* — mommeliàte: *borbottata*.

Pag. 60. — rejalà: *regalò* — nu sgrugnele: *grosso pezzo di pagnotta*.

Pag. 65. — vajje: *vado* — nu ragge sole: *un sol raggio*, (allude alla striscia del proiettore) — rille: *grilli* — rùchele:

bruchi — peluse: *granchi* — manche sale: *niente proprio* — vrocche, stocche, mazzacocche: *chioccia, stocco, randello con grosso nodo a un capo*; (parole alla rinfusa dette solo per assonanza con le voci scientifiche).

Pag. 66. — strignilive: *strofinai* — inucchie: *ginocchi*.

Pag. 67. — cruce: *croci* — scuntrature: *malessere*.

Pag. 68. — m'ò pijà: *mi vuoi prendere*.

Pag. 71. — bbumme: *bombe* — stannarde: *stendardo* — 'ntorce: *torce* — conche de lu grane: *conche di rame*, (piene di grano offerto in dono votivo) — n'avè': *non era* — pe' ngullà' per poter portare a spalla — a dieci... ecc. (si allude all'asta che si usa fare, per aver l'onore di portare la statua in processione).

Pag. 72. — lu vente: *il vento* — na paranze: *qui: una doppia coppia* — pahà: *pagò* — mitti: *mise*.

Pag. 73. — scumpallava: *sorpassava* — trumente: *nel mentre* — musse: *muso* — passante: *architrave* — crichelugne: *scricchiolante* — ndrampijate: *tentennata* — lecen' appirogne: *susina acerba* — merecanàte: *melagrana*.

Pag. 74. na fire: *una fiera* — 'ndrà: *entrare* — mette-mie: *mettiamogli* — lu 'nzerte: *l'innesto*.

Pag. 75. — ajje: *ho* — carrire: *corsa di cavalli*.

Pag. 76. — quatrèra mì: *ragazzi miei* — n'avetru: *un altro* — 'Ndrè: *Andrea*.

Pag. 77. — manche: *nemmeno* — ciquele: *foruncoli* — fijè': *sgravare*.

Pag. 78. — chi ci tè 'mmente: *chi ci guarda* — di rrete: *di dietro*.

Pag. 79. — pentune: *angolo* — abberrutate: *avvolto* — pri-jete: *preti* — rimunnate: *ripulita* — mbrunè: *bruniva* — ranàre scopa — 'ncacciune: *carponi*.

Pag. 80. — scarapelle: *scalpello* — schiuvete: *schiodate* — — quatrè: *ragazzi* — 'ncolle: *sulle spalle* — sfilete: *sfilate*.

Pag. 83. — ajje: *ho* — cetrone: *cocomero* — l'acchette: *lo compri* — crichele: *scricchiola* (segno di maturità) *checocce-zucca*.

Pag. 84. la hatte quand' à perse lu pulmone: (modo di dire per significare l'ansia di cercare qualcosa assai desiderata.)

Pag. 87. — fi' mini': *fai venire* — tatone: *il nonno* — dijune: *digiuno*.

Pag. 88. — marcadore: (così si chiamavano le sigarette Macedonia, sino ad anni fa, quando cioè costavano otto soldi il pacchetto) — l'aje: *l'ho*.

Pag. 89. — 'n'ci vo': *non ci vuole* — rrustire: *utensile per arrostitire* — fa sci: *fai uscire*.

Pag. 90. — tijelle: *teglia* — ne 'spriche: *non sciupi* — spa-regne: *risparmi*.

- Pag. 93. — mi strujje: *mi struggo* — spete: *spiede*.
- Pag. 94. — manche: *neppure* — vi bballe: *vieni giù*.
- Pag. 97. — sci viste?: *hai visto?* — t'avì: *ti eri* — 'ntrup-
picanne: *inciampo* — lu fuculare: *focolaio bronchiale* — rim-
morte: *smorzato* — t'ajece: *ti sdrai* — nu ccune: *un poco*.
- Pag. 101. — alloche: *là* — scine: *sì* — a jsse: *a lui* — car-
rire: *corse* — m'avè: *mi ero* — nenguè: *nevicava* — fire: *fiera*.
- Pag. 102. — mane manche: *a sinistra* — s'arivutrià: *si*
rinvoltolò — s'arihavèzà: *si rialzò* — tele: *via di fretta* — fi-
quere: *fichi*.
- Pag. 103. — ci jve: *ci andai* — varrelle: *grosso bastone* —
m'ô: *mi vuoi* — t'aja: *ti debbo*.
- Pag. 107. — 'mberne: *inferno* — chiove: *chiodo* — isse: *lui*.
- Pag. 108. — 'nbruscunite: *arroventato*.
- Pag. 111. — sajette: *fulmine* — 'ndruvarelle: *arcolaio* —
'ncatricciate: *ingarbugliato* — 'ns'aricàpe: *non si sbroglià*.
- Pag. 115. — a dova vi'?: *dove vai?* — calecagne: *calcagni*.
- Pag. 116. — 'na fire: *una fiera* — pajse: *paese*.
- Pag. 117. — mene: *andiamo* — ciavarre: *giovane montone*
— vrette: *rozza* — renelune: *rondoni* — liva 'ndosse *olive*
curate e addolcite da mangiare — curà': *curare* — mancanze:
luna mancante.
- Pag. 118. Lu cunije: *il coniglio*.
- Pag. 119. — manche: *nemmeno* — sci 'ccise: *sia ucciso* —
cci' ù: *ci vuoi* — jamme: *andiamo* — cciù: *ci vuoi*.
- Pag. 120. — ciuvette: *civetta* — frateme: *mio fratello* —
c'avè calàte: *che ero sceso*.
- Pag. 121. — n'atru: *un altro* — savame: *eravamo* — celle-
vente: (modo di dire, per significare sbandato).
- Pag. 122. — quatrije: *quadriglia* — 'nturnejenne: *girando*
attorno — muschije: *moscerino* — cacciunelle: *cagnolino* —
ddoselà: *ascoltare* — na piante e na magnate: *a un dispiacere*
cioè si fa subentrare una gioia.
- Pag. 125. — ratelle: *graticola* — tijane: *tegame*.
- Pag. 129. — 'n cci mancà': *non ci mancare* — l'assode:
lo pago.
- Pag. 133. — mestre: *maestri* — t'abbotte: *ti gonfia* —
'ncrollate: *inflata* — tatone: *il nonno* — hatte: *gatto* — vute
tunne: *volti intorno* — cirasce: *ciliegio*.
- Pag. 134. — la sciasse: *il soprabito* — scarapelle: *scalpello*
— ràsceche: *graffio* — pe la sumente: *per la semenza* (discen-
denza) — iame: *andiamo* — 'mbratanature: *strato di vernice*
che si dà ai vasi di terra cotta — misture: *trucco*.
- Pag. 135. — se vvi:, *se vieni* — taralle a foche lente:
ciambella ben cotta — gnarnò: *signornò* — juve: *giova*.
- Pag. 136. — seme: *siamo* — mbusse: *bagnato* — schine:
schiena — carrine: *carlini* (moneta).

Pag. 137. — a rrimpie: *riempisci* — vicale: *boccale* — cinciaccappelle: *lucciola* — veveme: *beviamo* — passeme: *passiamo*.

Pag. 141. — mojeme: *mia moglie* — bicchirine: *liquori* — dinte: *denti*.

Pag. 142. — je si da spenne: *gli si deve spendere* — attàcheje le mane: *restarono di stucco*.

Pag. 143. — si nome squaje: *si squagliarono* — abballe: *giù* — n' àvetra: *un'altra* — priheme: *preghiamo*.

Pag. 144. — crinire: *criniera* — paja: *paglia* — tenè mmente: *guardava* — recchie: *orecchie* — sfruscijave: *sbuffava* — trumente: *nel mentre*.

Pag. 145. — magnatore: *mangiatoia* — attàchele: *legalo* — struì: *istruire* — l' ardiche: *l'ortica* — ggije: *giglio* — raje: *raglio*.

Pag. 146. — manche tante: *neppure un pochino* — jerve: *erba* — ntenne: *significare*.

Pag. 147. — finì la messe: *finì il bello*.

Pag. 148. — 'ndrà ffà': *far presto* — ja rispunnì: *gli rispose* — n' ucchie: *un occhio*.

Pag. 149. — puteche: *bottega* — crapette: *capretto*.

Pag. 150. — currente: *qualunque* — j'avè: *gli aveva* — se signirì lù fa: *se vossignoria lo vuol fare* — pùzza avè: *possa avere*.

Pag. 151. — cagnà vi': *cambiare strada* — remùsse: "*oremus*" — struscia musse: *ti sarà unto il muso* — giarmaje: *parla confusamente*.

Pag. 152. — prijete: *preti* — vùta j': *dovuta andare* — trascorse: *discorso funebre* — menescate: *maniscalco* — bbella fe': *bella donna* — pede: *piede* — citele: *bambino* — tene' mmente: *a guardare*.

Pag. 153. — 'mmece: *invece* — séme: *siamo* — n' abballà: *non ballare* — dulè: *doleva* — l' avata: *lo dovevate*.

Pag. 157. — 'Ntò: *Antonio* — m' àjje: *mi sono* — vinte: *venti* — 'ndrunconite: *come tronchi, irrigiditi* — mmuttelle: *imbuto*, allude alla forma del trombone — bbùne: *buoni*.

Pag. 158. — Sante 'Sagne: *Sant' Eusanio*, paesello del Chietino — Bruccheselle: *Bruxelles*; (molte bande d'Abruzzo, spesso vengono chiamate all'estero) — tele: *via di fretta* — Palummane: *Palombaro*, altro paese della stessa provincia.

Pag. 159. — monne: *mondo* — vòte: *volte* — vi': *vai* — spartì: *dividere* — ciuminire: *ciminiera* — sbatte la fianchette: *soffrire la fame* — rancasciare: *suonatore di grancassa* — vrevugne: *vergogna* — 'nghe n' ugne: *con un unghia* (roba di poco).

Pag. 160. — jve: *andai* — j' dicive: *gli dissi* — busche: *quadagno*.

Pag. 161. — scì: *uscì* — stì: *stai* — costregne: *costringere*
— piive: *presi* — sfitichive: *sfegatai* — ritrettecave: *rimuo-
vevo* — rijave: *tornavo*.

Pag. 162. — mitti: *mise* — pijà: *prese* — n' ànne: *un anno*
— ricunusci: *riconobbe* — bommette: *cappello duro* — s' avè:
si era — n' aje: *non ho*.

Pag. 163. — pesce di pischire: *pesce di peschiera* (che vive
in poca acqua) — lasse: *lascia* — spiehenne: *spiegando*.

Pag. 164. — freselle: *toppe, strappi* — bbusce: *buchi* (pro-
dotti dall' uso e dalla vecchiaia dello strumento, i quali ven-
gono tappati con pece e sapone) — fetecchie: *nota sba-
gliata*.

Pag. 165. — abbotte: *gonfio* -- bbifere: *piffero* — ciuccu-
larille: *nacchere* — seme: *siamo* — vòte: *volta* — aj' a: *debbo*
— alloche: *là, a quel posto*.

Pag. 166. — c' aja: *che debbo* — a la carrire: *alle corse*
— dú pizze: *due pezzi* (di musica) — a lu castelle: *ai fuochi*
d' artificio — 'ntire: *intera*.

Pag. 167. — avàma: *avevamo* — da rrete: *di dietro* —
cale: *scende* — murre: *gruppo* — varrelle: *grossi bastoni* —
acciucchive: *portai giù*.

Pag. 168. — Carbinire: *carabinieri* — sparivire: *sparviere*
— ficchè: *ficcarono* — pe' spartì': *per dividere* — cicche e
cciacche: *confusione* — l' àtru late: *l' altro lato* — 'nturtive:
calcai meglio lo strumento, alla metà, dove c' è una giuntura
svitabile, per la quale lo strumento stesso si scompone in
due pezzi piú facilmente portabili.

Pag. 171. — c' avè: *che avevo* — lu cande: *la parte can-
tabile* (prime parti) — pulchette: *diminutivo di polka*.

Pag. 172. — l' ùteme: *l' ultimo*.

Pag. 173. — a panza scite: *proteso* — 'ncantate: *inclinata*
da un lato per spavalderia — la scale: *la scala musicale*.

Pag. 174. — n' avetr' une: *qualche altro* — pentune: *an-
goli* — 'ncornature: *sàgoma*.

Pag. 175. — ciufelle: *allude al clarino* — pusiture: *posa*.

Pag. 176. — tastire: *tastiera* — nunche: *comunque* — smuve':
muovere — a pide: *giù* — 'ntruncave: *toccavo* — che vo
'ntenne: *cosa significa*.

Pag. 177. — a le pizze: *a suonare i pezzi musicali* —
Preture: *la banda di Pretoro*.

Pag. 178. — arrete: *dietro* — fa da prime: *primo clarino*
— zuffià: *soffiare*.

Pag. 179. — 'na criature: *un bambino* — sciureme: *mio*
nonno — mojja nove: *moglie fresca* — frusciature: *nasiera*
per i bovini — struselle di marrocche: *tòrsolo di spiga di*
granturco — 'nturtive: *calcai forte* — pire: *piolo* — suffiatu-
re: *arnese per soffiare sul fuoco*.

- Pag. 180. — 'ntrà: *entrò* — corone: *corona musicale* — scaccarà: *coccodè della gallina* — perdi: *perse*.
- Pag. 181. — s'avverdi: *diventò verde* — mi vòte: *mi volto*.
- Pag. 182. — pose: *potè* — fruncà: *avventò* — cambre: *camera* — puteche: *bottega* — m'accidè: *mi uccidevano*.
- Pag. 183. — alloche: *là* — gricelle: *brivido* — vedè' cagnà: *veder cambiare*.
- Pag. 187. — jemme: *andammo* — vinti pizze: *venti pezzi* — scrizze: *schizza* — nu ccune: *un poco*.
- Pag. 191. — San Martine: *San Martino sulla Marruccina* — te lu fa: *te to vuoi fare* — du' mije: *due miglia* — la Guardia: *Guardiagrele* — 'nzimpre: *insieme*.
- Pag. 192. — da rrète: *da dietro* — 'scé': *usciva* — dapide: *giù* — ci-addonemme: *ci accorgemmo* — ddure: *odore* — chiove: *chiodo* (sbornia) — l'addulechèmmè: *lo collocammo* — vecàche: *specie di siepe verde*.
- Pag. 193. — scì: *uscire* — ddu': *due* — pinzive: *pensai* — bbùne: *buona* — la 'ncurnatura: *sàgoma* — vutà: *voltò*.
- Pag. 194. — scappème: *scappiamo* — je vè à pistà la cocce a frascarille: *ci maciulleranno la testa riducendola a "frascarille"* (cioè come quell'intriso di farina di grano e acqua di cui si fa una vivanda) — j' aveme: *gli dobbiamo* — rille: *grilli* — jettà': *gittarono*.
- Pag. 195. — quatrare: *ragazzo* — alloche: *là a quel posto*.
- Pag. 196. — svijve: *svegliai* — vòte: *volte* — firzejate: *filettata*.
- Pag. 197. — coppe di ramire: *arnese di lamiera, per coprire vivande da cuocere sotto brace* — aribbelate: *ricoperto* — nùnche: *per quanto* — smende: *scopri* — recchie: *orecchio* — cuccitte: *testina d'agnello* — tijelle: *teglia* — pepidinie: *peperoni* — pizze di grantinie: *focaccia di granturco*.
- Pag. 201. — N' àtra: *un'altra* — vasse: *basso* — scallalette: *scaldaletto* (allude alla forma del trombone) — ciufelle: *fischietto* — n' û: *non vuole*.
- Pag. 205. — scì: *sei* — sàje: *salgo* — n' ure: *un'ora* — ecche: *qui* — vu' j': *vuol andare* — stuccature: *scorciatoia*.
- Pag. 206. — jame: *andiamo* — carrire: *corsa* — pede: *pede*.
- Pag. 207. — mi sirve: *mi occorri* — s' abbotte: *si riempia* — 'pparate: *apparato*.
- Pag. 208. — vascille: *botti* — varlotte: *barilotto* — ddùre: *odore*.
- Pag. 209. — vùte: *voluto* — magnà: *mangiare* — isse: *lui* — 'mpì: *empire*.
- Pag. 210. — murselle: *sorso* — videlle: *budella*.
- Pag. 211. — mezza valichette: *vuol intendere sborniato ma non completamente. L'immagine è presa dalla qualchiera*

*usata nelle tessitorie e che in dialetto si dice "vàleca" — cchiú
bballe: piú giú — ntrà': entrare.*

Pag. 212. — *'ncallate: accalorato — m'ajja: mi debbo —
havezà: alzare.*

Pag. 213. — *àvete: alta — muschije: moscerino — purte:
porti — tije 'mmente: guardala.*

Pag. 214. — *è l'ucchie: è l'occhio che mi fa veder doppio.
— Ne' strillà': non gridare.*

Pag. 215. — *Fatije: lavoro — m'appicce nu tuscanne: mi
accendo un sigaro — castelle: fuoco artificiale.*

Pag. 216. — *munne: mondo — pe' mmonte: in su — pe'
bballe: in giú — seme: siamo — appede: a piedi — jame: ci
siamo — scacchiete: ragazzi, monelli — 'ngràmbe: s'aggrap-
pa — 'nzimbre: insieme — a ddò' caleme? — dove scendiamo?
— addove: là dove.*

INDICE

	PAG.
T'A-PÙ. — LU TRUMBONE D' ACCOMPAGNAMENTE	1
Serenate a mamma	5
Lu destine	7
Lu miràquele di San Donate	11
Lu privilegge de lu disperate	15
Lu carusille (la giostra)	21
Pace e sonne	29
Lu secrete di professione	33
La famije	39
Matrimonie d' amore.	43
La maschere	47
Lu ddore de lu casce	53
Li bacille	63
La cocce di San Donate.	69
Vùjje pijà' la mojje	81
Lu fume	85
La camisce de la ruffiane	91
La brunchite	95
Lu puverelle cioppe	99
Lu timore di Ddie	105
La Dumeneche de le Palme	109
À scappate Mariucce	113
Lu pranze di Natale	123
'N punte di morte	127
Brìndise	131
Lu testamente di zi' Carminucce	139
Ta-pù. Lu trumbone d' accompagnamente	155
" La cumparse	169
" La patria	185
" La còppele	189
" Lu passe	199
" Cicche 'mbriache.	203
NOTE	217

IMPRESSO CON I TIPI DELLA CASA EDITRICE DOTT. GINO CARABBA
LANCIANO, MAGGIO 1947